
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1911年的关键时刻(the Crucial Moment 1911) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1911年的关键时刻(The Crucial Moment 1911)
第1/1页

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt]
THE CRUCIAL MOMENT
这 至关重要的 片刻

关键时刻

[baɪ] [tʃɑːlz] ['egbərt] Craddock1911
By Charles Egbert Craddock1911
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1911

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克，1911年

[ə; eɪ][mɪə(r)]['məʊmənt] [siːm] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['fæktə(r)][ɪn][laɪf] — ['əʊnli][ɪts][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]
A mere moment seems an inconsiderable factor in life — only its multiplication
一个 仅仅 片刻 似乎 一个 微不足道的 因素 在 生活 — 仅有的 它是 乘法
[ə'teɪnɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [taɪm] .
attaining importance and signifying time .
达到 重要性 和 表示 时间 .

生命中，一瞬间似乎微不足道——只有它的倍增才具有重要意义，并象征着时间。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['wɔːltə] - [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
It could never have occurred to Walter Hoxer that all his years of labor ,
它 可以 绝不 有 发生 到 沃尔特 - 那 全部 他的 年 的 劳动 ,

沃尔特·霍克瑟做梦也想不到，他多年的辛勤劳动，

[ðə; ði] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl]['væljuːz][ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ɪk'spɪəriəns] , [skɪl] , [ɪn'tegrəti] ,
the aggregation of the material values of industry , experience , skill , integrity ,
这 聚合 的 这 材料 值 的 行业 , 经验 , 技能 , 正直 ,

行业、经验、技能、诚信等物质价值的总和

[kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌlɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['mɪnɪməm] ['juːnɪt][ɒv; əv] [speɪs] — [æz; əz] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz]['pəʊt(ə)nt] ,
could be nullified by this minimum unit of space — as sudden , as potent ,
可以 是 无效 经过 这 最低限度 单元 的 空间 — 作为 突然 , 作为 强效 ,
[æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] ,
as destructive ,
作为 破坏性的 ,

即使是最小的空间单位也能抵消这种作用——其突然性、效力和破坏性都同样巨大。

[æz; əz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
as a stroke of lightning .
作为 一个 中风 的 闪电 .

如同闪电一般。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fækt][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [rɪ'maɪnd] - [hɪm][ɒv; əv] ['eni] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [skaɪz]
But after the fact it did not remind ' him of any agency of the angry skies
但 后 这 事实 它 做过 不是 提醒 - 他 的 任何 机构 的 这 生气的 天空
;
;
;

但事后，他并没有想起愤怒的天空有什么作用；

[tuː; tə] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə]
to him it was like one of the obstructions of the river engineers to
到 他 它 曾是 喜欢 一 的 这 障碍物 的 这 河 工程师 到
[daɪ'vɜːt][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
divert the course of the great Mississippi ,
转移 这 课程 的 这 伟大的 密西西比州 ,

在他看来，这就像是河流工程师为了改变密西西比河河道而设置的障碍之一。

[ə; eɪ] ['mætrəs] - [spɜː(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['traɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n]
a mattress - spur , a thing insignificant in itself , a mere trifle of woven
一个 床垫 - 刺 , 一个 事物 微不足道 在 本身 , 一个 仅仅 琐事 的 编织
['wɪləʊ] [wɒndz] ,
willow wands ,
柳 魔杖 ,

一根床垫支撑杆，本身微不足道，不过是一小撮编织的柳条棒而已。

[set] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɑːfti] ['æŋg(ə)l] , [ə'genst] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['kʌrənt]
set up at a crafty angle , against the tumultuous current
放 向上 在 一个 狡猾 角度 , 反对 这 动荡的 当前的

巧妙地以一定角度，逆着汹涌的水流而上。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [weɪvz] , [ɪn] [ðeə(r)] ['ɒnkʌmɪŋ] [laɪk] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [hɜːrdz]
Yet he had seen the swirling waves , in their oncoming like innumerable herds
然而 他 有 已见 这 旋转 波浪 , 在 他们的 即将到来的 喜欢 无数 畜群
[ɒv; əv] [waɪld] ['hɔːsɪz] ,
of wild horses ,
的 荒野 马匹 ,

但他看到了翻滚的波浪，它们像无数群野马一样向他袭来。

['hezɪteɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmpækt] , [tɜːn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [gəʊ] ['reɪsɪŋ] [baɪ] , ['skaʊərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː]
hesitate at the impact , turn aside , and go racing by , scouring out a new
犹豫 在 这 影响 , 转动 旁边 , 和 去 赛车 经过 , 洗涤 出去 一个 新的
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

受到冲击后，他犹豫了一下，然后转向，飞速驶过，寻找新的通道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [bæŋk] [bɪ'reft] , [θrəʊn] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
leaving the old bank bereft , thrown inland , no longer the margin of the
离开 这 老的 银行 失去 , 抛掷 内陆 , 不 更长 这 利润 的 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

留下残垣断壁，被抛向内陆，不再是溪流的边缘。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [hiː; hi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
The river was much in his mind that afternoon as he trudged along the
这 河 曾是 很多 在 他的 头脑 那 下午 作为 他 艰难跋涉 沿着 这
['kaʊnti] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['levi] ,
county road at the base of the levee ,
县 路 在 这 根据 的 这 堤坝 ,

那天下午，他沿着堤坝底部的县道艰难跋涉，脑海里一直萦绕着那条河。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɔːl] [ən] - ['presiənt] , [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['sɪgnəl] , [pə'tenʃ(ə)l] ['məʊmənt] .
on his way , all un - prescient , to meet this signal , potential moment .
在 他的 方式 , 全部 联合国 - 先见之明 , 到 见面 这 信号 , 潜在的 片刻 .

在他毫无预兆的路上，迎接这个信号，这个潜在的时刻。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Outside , he knew that the water was standing higher than his head ,
外部 , 他 知道 那 这 水 曾是 常设 更高 比 他的 头 ,

他知道外面的水位已经超过了他的头顶。

['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [tɜːf] [ɒv; əv] [bə'mjuːdə] [grɑːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɜːθwɜːk]
rippling against the thick turf of Bermuda grass with which the great earthwork
涟漪 反对 这 厚的 草皮 的 百慕大 草 和 哪个 这 伟大的 土方工程
[wɒz; wəz] ['kʌvəd] .
was covered .
曾是 涵盖 .

波光粼粼地拍打着覆盖着这座巨大土方工程的厚厚的百慕大草皮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][bæŋk] - [fʊl] [ænd; ənd] [stɪl] ['raɪzɪŋ] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd]
For the river was bank - full and still rising — indeed , it was feared
为了 这 河 曾是 银行 - 满的 和 仍然 上升 — 的确 , 它 曾是 害怕
[ðæt] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [im'pend] .
that an overflow impended .
那 一个 溢出 阻碍 .

因为河水已经漫过河岸，而且还在上涨——事实上，人们担心即将发生河水溢出。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [nəʊ] [breɪk] ;
However , there was as yet no break ;
然而 , 那里 曾是 作为 然而 不 休息 ;

然而，此时尚未出现转机；

[əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][təʊld]['əʊnli][ɒv; əv]['ekstrə]
advices from up the river and down the river told only of extra
建议 从 向上 这 河 和 向下 这 河 讲述 仅有的 的 额外的
[pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɪn'tækt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]
precautions and constant work to keep the barriers intact against the increasing
防范措施 和 持续的 工作 到 保持 这 障碍 完好无损的 反对 这 增加
['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
volume of the stream .
体积 的 这 溪流 .

来自河流上游和下游的建议都只是强调要采取额外的预防措施，并不断努力保持屏障完好无损，以抵御不断增长的河水流量。

[ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [draɪ]['wɪntə(r)]
The favorable chances were reinforced by the fact of a singularly dry winter
这 有利 机会 是 加强型 经过 这 事实 的 一个 单独地 干燥 冬天
,
,
,

异常干燥的冬季进一步增强了有利条件。

[ðæt] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [bæk] - ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪf]
that had so far eliminated the danger from back - water , which , if
那 有 所以 远的 已淘汰 这 危险 从 后退 - 水 , 哪个 , 如果
['ægrɪgeɪtɪd] [frɒm; frəm] ['reɪnfɔːl] [ɪn] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [swɒmps] ,
aggregated from rainfall in low - lying swamps ,
汇总 从 雨量 在 低的 - 说谎 沼泽 ,

到目前为止，这已经消除了回水带来的危险，而回水如果是由低洼沼泽地的降雨汇聚而成，

[wʊd] [muːv] [ʌp] ['sləʊli] [tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt] [ðə; ði]['ærəb(ə)l][lændz] .
would move up slowly to inundate the arable lands .
会 移动 向上 缓慢地 到 淹没 这 可耕地 土地 .

会缓慢向上推进，淹没耕地。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [plau] [tuː; tə][bed] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒtn] ,
These were already ploughed to bed up for cotton ,
这些 是 已经 耕作 到 床 向上 为了 棉布 ,

这些地之前已经犁过，准备种棉花了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [naʊ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz]
and an overflow now would mean the loss of many thousands of dollars
和 一个 溢出 现在 会 意思是 这 损失 的 许多 数千 的 美元
[tuː; tə][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [kə'mjuːnətiz] .
to the submerged communities .
到 这 湮 社区 .

如果现在发生洪水，被淹没的社区将损失数千美元。

[ðə; ði] ['februəri] [reɪnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kʌntri] ,
The February rains had begun in the upper country ,
这 二月 雨 有 开始 在 这 上 国家 ,

二月份，高海拔地区已经开始下雨了。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['vɒljuːm] [ðæt] [beɪd] [feə(r)] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [draʊt] ,
with a persistency and volume that bade fair to compensate for the long - continued drought ,
和 一个 持久性 和 体积 那 巴德 公平的 到 补偿 为了 这 长的 - 持续 干旱 ,

凭借其持续性和足够的产量，足以弥补长期干旱造成的损失。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['buːmɪŋ] ;
and thus the river was already booming ;
和 因此 这 河 曾是 已经 蓬勃发展 ;

因此，河水已经奔腾起来；

[ðə; ði] ['baijuː] [ðæt] [druː] [ɒf] [ə; eɪ] [vɑːst] ['sɜːpləsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] ,
the bayous that drew off a vast surplusage of its waters were overcharged ,
这 河湾 那 画 离开 一个 广阔的 剩余物 的 它是 水 是 收费过高 ,

那些抽取大量剩余水量的河湾被过度收费了。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wʊd] [spred] [aʊt] [ɪn] ['mɜːki] ['ʃæləʊz] , ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] ['rɪvə(r)] [dɪ'traɪtəs] ,
and gradually would spread out in murky shallows , heavily laden with river detritus ,
和 逐步地 会 传播 出去 在 浑浊的 浅滩 , 重度 满载 和 河 碎屑 ,

并逐渐扩散到浑浊的浅水中，水中充斥着大量的河道碎屑。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [graʊndz] ['bɔːdərɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] .
over the low grounds bordering their course .
超过 这 低的 理由 毗邻 他们的 课程 .

越过赛道两侧的低洼地带。

“ [ðɪs] ['dʒefri] ['levi] [wɪl] [həʊld] , ” - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] ,
“ This Jeffrey levee will hold , ” Hoxer said to himself , as once he paused ,
“ 这 杰弗里 堤坝 将要 抓住 , ” - 说 到 他自己 , 作为 一次 他 暂停 ,

“这条杰弗里堤坝会挺住的，”霍克瑟停顿了一下，自言自语道。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [red] [hed] , [hɪz; ɪz] ['frekld] , ['kɒmənpleɪs] ,
his hands in his pockets , his cap on the back of his red head , his freckled , commonplace ,
他的 双手 在 他的 口袋 , 他的 帽 在 这 后退 的 他的 红色的 头 , 他的 雀斑 , 平凡 ,

他双手插在口袋里，帽子戴在红头发的后面，他满脸雀斑，平凡无奇。

[skweə(r)] [feɪs] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['ekspɜːt] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌf] [bluː] [aɪz] .
square face lifted into a sort of dignity by the light of expert capacity and intelligence in his bluff blue eyes .
正方形 脸 抬起 进入 一个 种类 的 尊严 经过 这 光 的 专家 容量 和 智力 在 他的 虚张声势 蓝色的 眼睛 .

他那张方脸，因他那双湛蓝的眼睛里透出的精湛技艺和智慧，而显得颇具威严。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'strʌkʃn] :
He had been muttering to himself the details of its construction :
他 有 到过 喃喃自语 到 他自己 这 细节 的 它是 建造 :

他一直在喃喃自语地讲述它的建造细节：

[səʊ] ['meni] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
so many feet across the base in proportion to its height , the width of the summit ,
所以 许多 脚 穿过 这 根据 在 部分 到 它是 高度 , 这 宽度 的 这 首脑 ,

底部宽度与高度成正比，即山顶宽度，

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪn][ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][sləʊp] — [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
the angle of the incline of its interior slope — the exterior being invisible ,
这 角度 的 这 倾斜 的 它是 内部的 坡 — 这 外部的 存在 无形的 ,

其内部斜坡的倾斜角度——外部不可见，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
having the Mississippi River standing against it .
拥有 这 密西西比州 河 常设 反对 它 .

密西西比河横亘其间。

“ [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['levi] , [ðəʊ] [æn; ən][əʊld][wʌn] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ A fairly good levee , though an old one , ” he muttered .
“ 一个 相当 好的 堤坝 , 尽管 一个 老的 一 , ” 他 低声说道 .

“虽然有点老旧，但还算不错，”他嘟囔道。

“ [aɪl] [bet] , [ðəʊ] ,
“ I'll bet , though ,
“ 患病的 赌注 , 尽管 ,

“不过，我敢打赌，

['meɪdʒə(r)] ['dʒefri] [fiːlz] ['maɪtɪli] [laɪk] ['nəʊə] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['teərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Major Jeffrey feels mightily like Noah when he looks at all that water out there tearing through the country .
主要的 杰弗里 感觉 非常 喜欢 诺亚 什么时候 他 看起来 在 全部 那 水 出去 那里 撕裂 通过 这 国家 .

杰弗里少校看着外面奔腾咆哮的洪水，感觉自己就像诺亚一样。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
” His face clouded at the mention of the name ,
” 他的 脸 阴天 在 这 提到 的 这 姓名 ,

听到这个名字，他的脸色阴沉下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [paɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] [sæk] - [kəʊt][hɪz; ɪz] [tred] [lɒst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [friː] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪðə'tuː] ,
and as he took the short pipe from his month and stuck it into the pocket of his loose sack - coat his tread lost a certain free elasticity that had characterized it hitherto ,
和 作为 他 采取 这 短的 管道 从 他的 月 和 卡住 它 进入 这 口袋 的 他的 松动的 解雇 - 外套 他的 踏 丢失的 一个 肯定 自由的 弹性 那 有 特征化的 它 迄今为止 ,

当他从嘴里掏出那根短烟斗，插进宽松的麻布外套口袋里时，他走路时那种以往特有的自由弹性就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trʌdʒ] [ɒn] ['dɒgɪdli] .
and he trudged on doggedly .
和 他 艰难跋涉 在 顽强地 .

他毅然决然地继续前行。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] ['meni] ['eɪkəz][ɒv; əv] [plau] [lændz] , [ðə; ði][rəʊd] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
He had passed many acres of ploughed lands , the road running between the
他 有 通过了 许多 英亩 的 耕作 土地 , 这 路 跑步 之间 这
['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['levi] .
fields and the levee .
字段 和 这 堤坝 .

他经过了许多耕地，道路在田野和堤坝之间蜿蜒而过。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ɔːl] ['sɒlətri] ; [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ænd; ənd] [naɪt] [wʊd] ['prez(ə)ntli][biː; bi]
The scene was all solitary ; the sun had set , and night would presently be
这 场景 曾是 全部 孤 ; 这 太阳 有 放 , 和 夜晚 会 目前 是
['kʌmɪŋ] [ɒn] .
coming on .
未来 在 .

眼前一片寂静；太阳已经落山，夜幕即将降临。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [geɪt] [ðæt] ['əʊpənd][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv][əʊks]
As he turned in at the big white gate that opened on a long avenue of oaks
作为 他 转向 在 在 这 大的 白色的 门 那 打开 在 一个 长的 大街 的 橡树
['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,
leading to the mansion house ,
领导 到 这 大厦 房子 ,

当他拐进那扇通往豪宅的白色大门时，大门通向一条两旁种满橡树的长廊。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [mait] [biː; bi] [ɪl] - [taɪmd] ,
he began to fear that his visit might be ill - timed ,
他 开始 到 害怕 那 他的 访问 可能 是 患病的 - 定时 ,

他开始担心自己的来访时机可能不合适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] [səʊ]
and that a man of his station could not hope for an audience so
和 那 一个 男人 的 他的 车站 可以 不是 希望 为了 一个 观众 所以
[nɪə(r)][ðə; ði]['meɪdʒərz]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] .
near the major's dinner - hour .
靠近 这 专业的 晚餐 - 小时 .

以他的身份，不可能在少校的晚餐时间附近见到他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['defɪnət] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['ɪmpækt][ɒv; əv]['aɪvəri][bɔːlz] [ɪn]
It was with definite relief that he heard the gentle impact of ivory balls in
它 曾是 和 定 宽慰 那 他 听到 这 温和的 影响 的 象牙 球 在
[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] ,
the absolute quiet ,
这 绝对 安静的 ,

在绝对的寂静中听到象牙球轻柔的撞击声，他顿时松了一口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] [ɒk'tægənl] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [red]
and he remembered that a certain little octagonal structure with a conical red
和 他 记得 那 一个 肯定 小的 八边形 结构 和 一个 锥 红色的
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

他想起了一座小小的八角形建筑，屋顶是圆锥形的红色，

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪliəd] - [ruːm] ,
in the grounds , was a billiard - room ,
在 这 理由 , 曾是 一个 台球 - 房间 ,

庄园内设有一间台球室，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [bi'təukən] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hɪə(r)] .
for the sound betokened that he might find the owner of the place here .
为了 这 声音 标记 那 他 可能 寻找 这 所有者 的 这 地方 这里 .

从声音判断，他或许能在这里找到这地方的主人。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒərz] “ ['kwɒləti] [frendz] ” [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
He expected to see a group of the Major's “ quality friends ” in the building
他 预期的 到 看 一个 团体 的 这 专业的 “ 质量 朋友们 ” 在 这 建筑
[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
but as he ascended the steps leading directly to the door ,
但 作为 他 上升 这 步骤 领导 直接地 到 这 门 ，

他原本以为会在楼里看到少校的一群“得力好友”，但当他走上直通大门的台阶时，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
he perceived that the man he sought was alone .
他 感知 那 这 男人 他 寻求 曾是 独自的 .

他察觉到他要找的人独自一人。

['meɪdʒə(r)] ['dʒefri] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['aɪdli] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] [ə'baʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['skɪlfl] ['fænsi]
Major Jeffrey was engaged in idly knocking the balls about in some skilful fancy
主要的 杰弗里 曾是 已订婚的 在 闲散地 敲门 这 球 关于 在 一些 熟练 想要
[ʃɒts] ,
shots ,
镜头 ，

杰弗里少校当时正闲着没事，摆弄着球，打出一些花哨的技巧球。

[hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['sməʊkɪŋ] - ['dʒækɪt] ['setɪŋ] [ɒf] [tuː; tə]
his cigar in his mouth , and a black velvet smoking - jacket setting off to
他的 雪茄 在 他的 嘴 ， 和 一个 黑色的 天鹅绒 吸烟 - 夹克 环境 离开 到
['speʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [hɪz; ɪz] [dens] ,
special advantage his dense ,
特别的 优势 他的 稠密 ，

他嘴里叼着雪茄，身穿黑色天鹅绒吸烟夹克，更衬托出他浓密的毛发。

['snəʊi] [heə(r)] , [ˌpremə'tʃʊəli] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ɪm'pɪəriəl]
snowy hair , prematurely white , his long mustache , and his pointed imperial
下雪的 头发 ， 过早 白色的 ， 他的 长的 胡子 ， 和 他的 尖 帝国
.
.
.

他雪白的头发，过早地变白了，长长的胡须，以及他尖尖的额头。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [waɪt] ['aɪbraʊz] [druː] ['fraʊnɪŋli] [tə'geðə(r)]['əʊvə(r)] ['ærəgənt] [dɑːk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
His heavy white eyebrows drew frowningly together over arrogant dark eyes as he
他的 重的 白色的 眉毛 画 皱着眉头 一起 超过 傲慢的 黑暗的 眼睛 作为 他
['nəʊtɪd][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
noted the man at the entrance .
著名的 这 男人 在 这 入口 .

他注意到门口的男人时，浓密的白眉毛紧蹙在一起，傲慢的黑眼睛里闪过一丝不悦。

[dɪ'spaɪt] - [ɒft] - [riː'ɪtəreɪtɪd] ['sentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɒdi]
Despite Hoxer's oft - reiterated sentiment that he was “ as good as anybody
尽管 - 经常 - 重申 情绪 那 他 曾是 “ 作为 好的 作为 任何人
[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒf] ['nəʊbədi] ,
and would take nothing off nobody ,
和 会 拿 没有什么 离开 无人 ，

尽管霍克瑟多次重申他“和任何人一样优秀，不会向任何人低头”，

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][əʊld] [dʌk] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] ,
and cared for no old duck just because he was rich ,
和 关心 为了 不 老的 鸭子 只是 因为 他 曾是 富有的 ，

他没有因为自己有钱就对老鸭子关爱有加。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][hiː; hi][felt]['meɪdʒə(r)] ['dʒɛfriz] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]
” he could not speak for a moment as he felt Major Jeffrey's inimical
” 他 可以 不是 说话 为了 一个 片刻 作为 他 毛毡 主要的 杰弗里的 敌对的
[aɪz] [ə'pɒn][hɪm] .
eyes upon him .
眼睛 之上 他 .

他一时说不出话来，因为他感觉到杰弗里少校充满敌意的目光正盯着他。

[hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
He lost the advantage in losing the salutation .
他 丢失的 这 优势 在 输 这 问候 .

他因为输掉了敬礼而失去了优势。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][maɪ] [tʃek] ?
“ Did you get my check ?
“ 做过 你 得到 我的 查看 ?

“你收到我的支票了吗？”

” ['meɪdʒə(r)] ['dʒefri] [ɑːskt] ['kɜːtli] .
” Major Jeffrey asked curtly .
” 主要的 杰弗里 问 简短地 .

“杰弗里少校简短地问道。”

“ [jes] , ” - [əd'mɪtɪd] ; “ [bʌt; bət] — — ”
“ Yes , ” Hoxer admitted ; “ but — — ”
“ 是的 , ” - 承认 ; “ 但 — — ”

“是的，”霍克瑟承认道；“但是——”

“ [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] .
“ The amount was according to contract .
“ 这 数量 曾是 根据 到 合同 .

“金额按照合同规定执行。”

” - [felt] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]
” Hoxer felt indignant with himself that he should have allowed this interpretation
” - 毛毡 愤怒 和 他自己 那 他 应该 有 允许 这 解释
[tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] ;
to be placed on his presence here ;
到 是 放置 在 他的 在场 这里 ;

霍克瑟对自己感到愤慨，因为他竟然允许人们对他的出现做出这样的解读；

[ðen] [hiː; hi] [stɪl] [mɔː(r)] [ri'zent] [ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)] .
then he still more resented the conjecture .
然后 他 仍然 更多的 怨恨 这 推测 .

他更加反感这种猜测。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have not come for extra money , ” he said .
“ 我 有 不是 来 为了 额外的 钱 , ” 他 说 .

“我不是为了额外的钱而来，”他说。

“ [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪz] [kləʊzd] . ”
“ That point of the transaction is closed . ”
“ 那 观点 的 这 交易 是 关闭 . ”

“交易的这一环节已经完成。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] ['dʒefri] ,
“ All the points of the transaction are closed , ” said Major Jeffrey ,
“ 全部 这 积分 的 这 交易 是 关闭 , ” 说 主要的 杰弗里 ,
[ʌn'greɪʃəsli] .
ungraciously .
不礼貌地 .

“交易的所有环节都已完成，”杰弗里少校不客气地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['westən] [skaɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was more than the flush of the waning western sky on his face .
那里 曾是 更多的 比 这 冲洗 的 这 减弱 西 天空 在 他的 脸 .

他脸上的情绪不仅仅像西边渐暗的天空那样泛红。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [daind] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪn] - ['bɪbərz] [huːm]
He had already dined , and he was one of those wine - bibbers whom
他 有 已经 用餐 , 和 他 曾是 一 的 那些 葡萄酒 - 围兜 谁
[drɪŋk] [dʌz] [nɒt] ['rendə(r)] ['dʒiːniəl] ,
drink does not render genial ,
喝 做 不是 使成为 和蔼可亲 ,

他已经吃过晚饭了，而且他是那种嗜酒如命、酒后反而不显和善的人。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I want to hear no more about it .
" 我 想 到 听到 不 更多的 关于 它 .

"我不想再听到任何关于这件事的消息了。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [kjuː] [sent] [wʌn] [bɔːl] ['kærəm]
" He turned to the table , and with a skilful cue sent one ball caroming
" 他 转向 到 这 桌子 , 和 和 一个 熟练 提示 发送 一 球 弹跳
[ə'genst] [tuː] ['ʌðə(r)z] .
against two others .
反对 二 其他的 .

他转身看向球桌，用娴熟的球杆击球，使一个球与另外两个球反弹。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ['meɪdʒə(r)] ['dʒefri] , "
" But you must hear what I have got to say , Major Jeffrey , "
" 但 你 必须 听到 什么 我 有 得到 到 说 , 主要的 杰弗里 , "
['prəʊtestɪd; prə'testɪd] - .
protested Hoxer .
抗议 - .

"但是你必须听我说，杰弗里少校，"霍克瑟抗议道。

" [ai] [bɪlt] [ðæt] [krɒs] - ['levi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] [meɪn] ['levi] , [ænd; ənd] [dʌn]
" I built that cross - levee for you to join your main levee , and done
" 我 建造 那 叉 - 堤坝 为了 你 到 加入 你的 主要的 堤坝 , 和 完毕
[ˌaɪ 'tiː] [wel] . "
it well . "
它 出色地 . "

"我为你修建了那条横堤，让它与你的主堤相连，而且修得很好。"

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [peɪd] . "
" And have been well paid . "
" 和 有 到过 出色地有薪酬的 . "

"而且收入也很丰厚。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ðæt] [ai] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]
" But you go and say at the store that I deviated from the line of
" 但 你 去 和 说 在 这 店铺 那 我 偏离 从 这 线 的
['sɜːveɪ] [ænd; ənd] [seɪvd] [wʌn] ['fɜːlɒŋ] ,
survey and saved one furlong ,
民意调查 和 已保存 一 弗隆 ,

"但是你跑到商店里说我偏离了测量路线，节省了一弗隆，

['sev(ə)n] [pəulz] , [ænd; ənd] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv] ['levi] . "
seven poles , and five feet of levee . "
七 杆子 , 和 五 脚 的 堤坝 . "

七根杆子，五英尺长的堤坝。"

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][dɪd] . ”
“ And so you did . ”
“ 和 所以 你 做过 . ”

“而你也确实做到了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['meɪdʒə(r)] ,
“ But you know , Major ,
“ 但 你 知道 , 主要的 ,

“但是你知道，少校，

[ðæt] [bɜːbɛk] [leɪk] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːveɪ] ,
that Burbeck Lake had shrunk in the drought at the time of the survey ,
那 伯贝克 湖 有 缩小 在 这 干旱 在 这 时间 的 这 民意调查 ,

调查显示，在干旱时期，伯贝克湖的水位已经下降。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and if I'd followed the calls for the south of the lake ,
和 如果 ID 随后 这 呼叫 为了 这 南 的 这 湖 ,

如果我听从了湖对岸的召唤，

[aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ɪn][fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
I'd had to build in four feet of water ,
ID 有 到 建造 在 四 脚 的 水 ,

我得在四英尺深的水里建造房屋，

[səʊ][ai] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [maɪt] — [juː; jʊ] [biːn] - [ɪn] ['ɔːrlənz] , [weə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] ,
so I drew back a mite — you bein ' in Orleans , where I couldn't consult you ,
所以 我 画 后退 一个 螨虫 — 你 是 - 在 奥尔良 , 在哪里 我 不能 咨询 你 ,

所以我稍稍退缩了一点——你当时在奥尔良，我无法向你请教。

[æn; ən] - [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ['nəʊhaʊ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [biːn] - [ðen] [ɒn][ðə; ði][raɪz] , [æn; ən] - — — ”
an ' no time to be lost nohow , the river bein ' then on the rise , an ' — — ”
一个 - 不 时间 到 是 丢失的 无论如何 , 这 河 是 - 然后 在 这 上升 , 一个 - — — ”

一点时间都不能浪费，河水正在上涨，而且——”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['feləʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒə(r)] ['dʒefri] ,
“ Look here , fellow , ” exclaimed Major Jeffrey ,
“ 看 这里 , 同伴 , ” 惊呼 主要的 杰弗里 ,

“伙计，看这里！”杰弗里少校喊道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kjuː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [klɒθ] ,
bringing the cue down on the table with a force that must have cut the cloth ,
带来 这 提示 向下 在 这 桌子 和 一个 力量 那 必须 有 切 这 布 ,

他用力将球杆砸在球台上，力道之大，恐怕把台布都划破了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][hɪə(r)] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fuːl] [hə'ræŋ] ?
“ do you suppose that I have nothing better to do than to stand here to listen to your fool harangue ?
“ 做 你 认为 那 我 有 没有什么 更好的 到 做 比 到 站立 这里 到 听 到 你的 傻子 长篇大论 ?

“你以为我除了站在这里听你这愚蠢的演讲之外，就没别的事可做了吗？”

” [ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

” The anger and the drink and perhaps the consciousness of being in the

” 这 愤怒 和 这 喝 和 也许 这 意识 的 存在 在 这

[rɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'bleɪz] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒərz] [aɪz] .

wrong were all ablaze in the Major's eyes .

错误的 是 全部 燃烧 在 这 专业的 眼睛 .

“少校眼中燃烧着愤怒、酒精，或许还有犯错的意识。”

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['ʃædəʊz] [stʊd] [æt; ət]['tɪptəʊ][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən]

The two were alone ; only the darkling shadows stood at tiptoe at the open

这 二 是 独自的 ; 仅有的 这 黑暗之子 阴影 站立 在 脚尖 在 这 打开

['wɪndəʊz] ,

windows ,

视窗 ,

两人孤身一人；只有昏暗的影子踮着脚尖站在敞开的窗户边。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [flʌʃt] [skaɪ] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [pə'veɪsɪv] [gləʊ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

and still the flushed sky sent down a pervasive glow from above .

和 仍然 这 酡 天空 发送 向下 一个 普遍的 辉光 从 多于 .

而那片绯红的天空依然从上方洒下一片朦胧的光辉。

- [sw'ɒləʊd] [hɑːd] , [gʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɒθ] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] .

Hoxer swallowed hard , gulping down his own wrath and sense of injury .

- 吞咽 难的 , 吞咽 向下 他的 自己的 愤怒 和 感觉 的 受伤 .

霍克瑟艰难地咽了口唾沫，强忍住自己的愤怒和受伤感。

“ ['meɪdʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['blændli] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [diːl] , “ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt]

“ Major , ” he said blandly , trying a new deal , “ I don't think you quite

“ 主要的 , ” 他 说 平淡地 , 尝试 一个 新的 交易 , “ 我 不 思考 你 相当

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] . ”

understand me . ”

理解 我 . ”

“少校，”他语气平淡地说，试图换个说法，“我觉得你不太明白我的意思。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

“ Such a complicated proposition you are , to be sure !

“ 这样的 一个 复杂的 主张 你 是 , 到 是 当然 !

“你真是一个复杂的问题！”

” - [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði]['sɑːkæzəm] , [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] .

” Hoxer disregarded the sarcasm , the contempt in the tone .

” - 被忽视 这 讽刺 , 这 鄙视 在 这 语气 .

霍克瑟无视了语气中的讽刺和轻蔑。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][æn; ən][əʊld][skɔː(r)] ,

“ I am not trying to rip up an old score ,

“ 我 是 不是 尝试 到 撕裂 向上 一个 老的 分数 ,

“我并不是想推翻过去的记录，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [æt; ət] ['wɪnˌfiːldz] [stɔː(r)] — [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] — [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [bɪld] [ðə; ði]

but you said at Winfield's store — at the store — that I did not build the

但 你 说 在 温菲尔德 店铺 — 在 这 店铺 — 那 我 做过 不是 建造 这

[krɒs] ['levi] [ɒn][ðə; ði] [sər'veɪərz] [laɪn] ;

cross levee on the surveyor's line ;

叉 堤坝 在 这 测量员的 线 ;

但是你在温菲尔德的商店里——就在商店里——说过，我没有在测量员的线上修建横向堤坝；

[ðæt] [ai] ['ʃɔːtnd] [ˌaɪ 'tiː] — — ”

that I shortened it — — ”

那 我 缩短 它 — — ”

我把它缩短了——”

“ [səʊ][juː; jʊ][dɪd] . ”
“ So you did . ”
“ 所以 你 做过 . ”

“你确实做到了。”

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['levi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['prɒfɪt] , [wen] ,
“ But as if I had shortened the levee for my own profit , when ,
“ 但 作为 如果 我 有 缩短 这 堤坝 为了 我的 自己的 利润 , 什么时候 ,

“但就好像我为了自身利益而缩短了堤坝一样，当，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][pəʊl] — — ”
as you know , it was paid for by the pole — — ”
作为 你 知道 , 它 曾是 有薪酬的 为了 经过 这 极 — — ”

如你所知，这笔钱是杆子付的——”

“ [juː; jʊ][tæks][ˌem 'iː] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] ?
“ You tax me with making a false impression ?
“ 你 税 我 和 制作 一个 错误的 印象 ?

“你竟然因为我给人留下虚假印象而向我征税？”

” [æn; ən] [ɪk'striːm] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][hə'ræst; 'hærəst] - .
” An extreme revulsion of expectation harassed Hoxer .
” 一个 极端 厌恶 的 期待 骚扰 - .

“对期望的极度厌恶一直困扰着霍克瑟。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] ['dʒefri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl]
He had always known that Jeffrey was an exception to the general rule
他 有 总是 已知 那 杰弗里 曾是 一个 例外 到 这 一般的 规则
[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [lɑːdʒ] [lænd] - ['əʊnə(r)z][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
of the few large land - owners in the community ,
的 这 很少 大的 土地 - 所有者 在 这 社区 ,

他一直都知道，杰弗里是社区里少数几个大地主中的一个例外。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [kən'sɜːv] [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
who were wont to conserve and , in fact ,
WHO 是 惯于 到 养护 和 , 在 事实 ,

他们习惯于节约，事实上，

[tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv]['kaɪndli]['peɪtrən][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['welθi] ['mægneɪt] .
to deserve the pose of kindly patron as well as wealthy magnate .
到 应得 这 姿势 的 亲切地 赞助人 作为 出色地 作为 富裕 巨头 .

要配得上和蔼可亲的赞助人和富有的巨头的姿态。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['dʒefri] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
But even Jeffrey , he thought ,
但 甚至 杰弗里 , 他 想法 ,

但就连杰弗里也这么想，

[wʊd] [nɒt] [grʌdʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['mætə(r)] [streɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][kɒst][hɪm] ['nʌθɪŋ]
would not grudge a word to set a matter straight that could cost him nothing
会 不是 怨恨 一个 单词 到 放 一个 事情 直的 那 可以 成本 他 没有什么
[ænd; ənd] [wʊd] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['levi] - [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .
and would mean much to the levee - contractor .
和 会 意思是 很多 到 这 堤坝 - 承包商 .

为了澄清一件对他来说不会有任何损失，但对堤坝承包商来说意义重大的事情，他绝不会吝惜说任何话。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['levi] - ['bɪldɪŋ] , - [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
Though of large experience in levee - building , Hoxer was new to the position
尽管 的 大的 经验 在 堤坝 - 建筑 , - 曾是 新的 到 这 位置
[ɒv; əv][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,
of contractor ,
的 承包商 ,

尽管霍克瑟在堤坝建设方面经验丰富，但他担任承包商这一职位却是新手。

['hævɪŋ] [biːn] ['grædʒueɪtɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

having been graduated into it , so to speak ,

拥有 到过 毕业 进入 它 , 所以 到 说话 ,

可以说，他已经“毕业”进入了这个领域。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'strʌkʃn] - [gæŋ] [ɒv; əv]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

from the station of foreman of a construction - gang of Irishmen .

从 这 车站 的 领班 的 一个 建造 - 帮派 的 爱尔兰人 .

来自爱尔兰建筑队工头的岗位。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['praɪvət] ['lɛviːz] [ðæt] ,

He had hoped for further employ in this neighborhood , in building private levees that ,

他 有 希望 为了 更远 采用 在 这 邻里 , 在 建筑 私人的 堤坝 那 ,

他原本希望能在这个社区找到更多工作，比如修建私人堤坝。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['lɛviːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

in addition to the main levees along the banks of the Mississippi ,

在 添加 到 这 主要的 堤坝 沿着 这 银行 的 这 密西西比州 ,

除了密西西比河两岸的主要堤坝之外，

[wʊd] [eɪd][raɪ'peəriən] [prə'tekʃ(ə)n] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ˌəʊvə'fləʊ] [frɒm; frəm] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['baiju:] [ænd; ənd] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [leɪks] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

would aid riparian protection by turning off overflow from surcharged bayous and encroaching lakes in the interior .

会 援助 河岸 保护 经过 转弯 离开 溢出 从 附加费 河湾 和 侵入 湖泊 在 这 内部的 .

通过阻止内陆河道溢流和湖泊侵占河道，将有助于保护河岸。

[bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] ,

But , unluckily ,

但 , 不幸的是 ,

但不幸的是，

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['entəpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['esei, e'sei][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['sɜːveɪ] ,

the employer of the first enterprise he had essayed on his own responsibility had declared that he had deviated from the line of survey ,

这 雇主 的 这 第一的 企业 他 有 尝试 在 他的 自己的 责任 有 声明 那 他 有 偏离 从 这 线 的 民意调查 ,

他第一次独立创业的雇主宣称他偏离了勘测路线。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] , [ˌðeə'baɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ;

usually essential to the validity of the construction , thereby much shortening the work ;

通常 基本的 到 这 有效性 的 这 建造 , 从而 很多 缩短 这 工作 ;

通常对建筑的有效性至关重要，从而大大缩短了工作时间；

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [æt; ət] ['wɪnˌfiːldz] [stɔː(r)] — [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] !

and had made this statement at Winfield's store — at the store !

和 有 制成 这 陈述 在 温菲尔德 店铺 — 在 这 店铺 !

并且他是在温菲尔德的商店里——就在商店里——发表了这番言论！

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [prə'kleɪmd] [θruː] [ðə; ði]
Whatever was said at the store was as if proclaimed through the
任何 曾是 说 在 这 店铺 曾是 作为 如果 宣布 通过 这
[rɪ'zaʊndɪŋ] [trʌmp] [ɒv; əv] [feɪm] .
resounding trump of fame .
高亢 王牌 的 名声 .

店里发生的一切都仿佛通过响亮的名声号角宣告出来。

[ðə; ði][stɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['neɪbəhʊd] , ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['plæntəz]
The store in a Mississippi neighborhood , frequented by the surrounding planters
这 店铺 在 一个 密西西比州 邻里 , 经常光顾 经过 这 周围 花盆
, [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
, great and small ,
, 伟大的 和 小的 ,

这家位于密西西比州某街区的商店，是周围大大小小的种植园主们经常光顾的地方。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [weəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
was the focus of civilization , the dispenser of all the wares of the
曾是 这 重点 的 文明 , 这 自动售货机 的 全部 这 商品 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

曾是文明的中心，是世界各种商品的供应地，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] ['wægən] , [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ɪn][ə; eɪ]
from a spool of thread to a two - horse wagon , the post - office , in a
从 一个 线轴 的 线 到 一个 二 - 马 车皮 , 这 邮政 - 办公室 , 在 一个
['mænə(r)][ðə; ði] [klʌb] .
manner the club .
方式 这 俱乐部 .

从一卷线到一辆双马车，从邮局到俱乐部，都体现了这一点。

[hɪə(r)] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ['evribɒdi] [keɪm] , [ænd; ənd] [hens] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here , sooner or later , everybody came , and hence was the news of the
这里 , 很快 或者 之后 , 大家 来了 , 和 因此 曾是 这 消息 的 这
[bend] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] .
Bend noised abroad .
弯曲 嘈杂的 国外 .

迟早大家都会来到这里，因此，弯道的消息也传遍了四方。

- ['bɪznəs] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,
Hoxer's business could scarcely recover from this disparagement ,
- 商业 可以 几乎 恢复 从 这 贬损 ,

霍克瑟的生意很难从这次诋毁中恢复过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['daʊtɪd] [ðæt] ['dʒefri] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed]
and he had not doubted that Jeffrey would declare that he had said
和 他 有 不是 怀疑 那 杰弗里 会 宣布 那 他 有 说
['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
nothing to justify this impression ,
没有什么 到 证明合法 这 印象 ,

他毫不怀疑杰弗里会宣称自己没有说过任何足以造成这种印象的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌfɔː'θ'wɪθ; ˌfɔː'θ'wɪð] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and that he would forthwith take occasion to clear it up .
和 那 他 会 立即 拿 场合 到 清除 它 向上 .

他会立即找机会澄清此事。

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['mɪstə(r)] . ['tɒmpkinz] [ænd; ənd][dʒʌdʒ]['klærɪs] , [bəʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [keɪs]
For were not Mr . Tompkins and Judge Claris , both with a severe case
为了 是 不是 先生 . 汤普金斯 和 法官 克拉里斯 , 两个都 和 一个 严重 案件
[ɒv; əv] “ [haɪ] - ['wɔːtə(r)][skeə(r)] ,
of “ high - water scare ,
的 “ 高的 - 水 吓 ,

汤普金斯先生和克拉里斯法官都患有严重的“洪水恐慌症”，

” ['redi] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [krɒs] ['levi] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n]
” ready to contract for a joint cross levee for mutual protection
” 准备好 到 合同 为了 一个 联合的 叉 堤坝 为了 相互的 保护
[frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'ruːli] ['baɪuː] !
from an unruly bayou !
从 一个 不羁 河口 !

“准备签订合同，共同修建一条横向堤坝，以保护彼此免受桀骜不驯的河湾的侵袭！”

['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sedʒələs] ['efət] , - [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] [wen] [ðə; ði]
Therefore , with a sedulous effort , Hoxer maintained his composure when the
所以 , 和 一个 勤奋的 努力 , - 维持 他的 镇定 什么时候 这
['meɪdʒə(r)] ['θʌndə] [ə'gen] ,
Major thundered again ,
主要的 雷鸣 再次 ,

因此，霍克瑟竭尽全力，在少校再次发出雷鸣般的吼声时，保持了镇定。

“ [juː; jʊ][tæks][ˌem 'iː] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] ? ”
“ You tax me with making a false impression ? ”
“ 你 税 我 和 制作 一个 错误的 印象 ? ”

“你竟然因为我给人留下虚假印象就向我征税？”

“ [nɒt] [ɪn'tenʃənəli] , ['meɪdʒə(r)] , [bʌt; bət] — — ”
“ Not intentionally , Major , but — — ”
“ 不是 故意 , 主要的 , 但 — — ”

“少校，我并非有意如此，但是——”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][maɪ] ['məʊtɪvz] ?
“ And who are you to judge of my motives ?
“ 和 WHO 是 你 到 法官 的 我的 动机 ?

你凭什么评判我的动机？

[təʊld][ə; eɪ][laɪ][baɪ]['æksɪdənt] , [dɪd][ai] ?
Told a lie by accident , did I ?
讲述 一个 说谎 经过 事故 , 做过 我 ?

我无意中说了谎，是吗？

[bɪ'gɒn] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [ðɪs] ['bɪliəd] [kjuː] !
Begone , sir , or I'll break your head with this billiard cue !
走开 , 先生 , 或者 患病的 休息 你的 头 和 这 台球 提示 !

滚开，先生，否则我就用这根台球杆敲碎你的脑袋！

” [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][æz; əz][hiː; hi] ['brændiʃ] [ðə; ði][kjuː] .
” He had reached the limit as he brandished the cue .
” 他 有 达到 这 限制 作为 他 挥舞 这 提示 .

他挥舞着球杆，表示自己已经到了极限。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ædʒaɪl] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] -
He was still agile , vigorous , and it was scarcely possible that Hoxer
他 曾是 仍然 敏捷 , 蓬勃 , 和 它 曾是 几乎 可能的 那 -
[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bləʊ] .
could escape the blow .
可以 逃脱 这 吹 .

他依然身手敏捷，精力充沛，霍克瑟几乎不可能躲过这一击。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɪn'diːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɜːt] .
He dreaded the indignity indeed more than the hurt .
他 令人恐惧的 这 侮辱 的确 更多的 比 这 伤害 .

他其实更害怕受辱，而不是受伤。

" [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [breθ] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] ,
" If you strike me , " he declared in a single breath , between his set teeth ,
" 如果 你 罢工 我 , " 他 声明 在 一个 单身的 气息 , 之间 他的 放 牙齿 ,

"如果你打我,"他咬牙切齿地一口气说道,

" [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɪst(ə)l] !
" before God , I'll shoot you with your own pistol !
" 前 上帝 , 患病的 射击 你 和 你的 自己的 手枪 !

"我向上帝发誓，我要用你自己的手枪毙了你！"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][fə'tæləti] [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɪn][ðeə(r)]['əʊpən] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn]
" It seemed a fatality that a pair in their open case should have been lying on
" 它 似乎 一个 死亡 那 一个 一对 在 他们的 打开 案件 应该 有 到过 说谎 在
[ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the sill of the window ,
这 窗台 的 这 窗户 ,

"一对装在敞开的盒子里、躺在窗台上的眼镜，似乎是一场致命的灾难。"

[weə(r)] [ðeə(r)]['əʊnə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
where their owner had just been cleaning and oiling them .
在哪里 他们的 所有者 有 只是 到过 打扫 和 注油 他们 .

它们的主人刚刚给它们清洗上油。

\- , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] ,
Hoxer , of course , had no certainty that they were loaded ,
\- , 的 课程 , 有 不 肯定 那 他们 是 已加载 ,

当然，霍克瑟并不能确定这些子弹是否装满了子弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dʒɛfriz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
but the change in Jeffrey's expression proclaimed it .
但 这 改变 在 杰弗里的 表达 宣布 它 .

但杰弗里的表情变化已经说明了一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] — [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ]
He was sober enough now — the shock was all sufficient — as he sprang
他 曾是 清醒 足够的 现在 — 这 震惊 曾是 全部 充足的 — 作为 他 弹簧
[tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .
to the case .
到 这 案件 .

他现在已经足够清醒了——刚才的惊吓已经足够让他清醒——他立刻投入到案件中。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['kwɪkə(r)] .
The younger man was the quicker .
这 年轻 男人 曾是 这 更快 .

年轻男子的速度更快。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'fɔː(r)] ['dʒefri] [kʊd; kəd]['lev(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)]
He had one of the pistols in his hand before Jeffrey could level the other
他 有 一 的 这 手枪 在 他的 手 前 杰弗里 可以 等级 这 其他
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] .
that he had snatched .
那 他 有 抢夺 .

杰弗里还没来得及举起他抢来的另一把手枪，他就已经把其中一把握在手里了。

['kwɪkə(r)] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [tuː] ,
Quicker to fire , too ,
更快 到 火 , 也 ,

发射速度也更快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepən] [ɪn] ['dʒɛfriz] [hænd][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]
for the weapon in Jeffrey's hand was discharged in his latest impulse of
为了 这 武器 在 杰弗里的 手 曾是 出院 在 他的 最新的 冲动 的
['ækʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
action after he fell to the floor ,
行动 后 他 跌倒 到 这 地面 ，

杰弗里倒地后，手中的武器在他最后的冲动下走火了。

[ðə; ði] [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] ['krimzən] [ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] ['waɪtnəs] [ɒv; əv]
the blood gushing from a wound that crimsoned all the delicate whiteness of
这 血 喷薄 从 一个 伤口 那 深红色 全部 这 精美的 白人 的
[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'dæb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] .
his shirt - front and bedabbled his snowy hair and beard .
他的 衬衫 - 正面 和 涂抹 他的 下雪的 头发 和 胡须 .

鲜血从伤口喷涌而出，染红了他衬衫前襟洁白的衣襟，也染红了他雪白的头发和胡须。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði]['sɪgnəl] , ['feɪt(ə)l] , ['faɪn(ə)l]['məʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['levi]
This was the moment , the signal , fatal , final moment , that the levee
这 曾是 这 片刻 ， 这 信号 ， 致命的 ， 最终的 片刻 ， 那 这 堤坝
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] ,
contractor had come to meet ,
承包商 有 来 到 见面 ，

这就是堤坝承包商前来赴约的时刻，那个具有决定性意义的、致命的、最终的时刻。

[ðæt] [pleɪst] [ðə; ði]['pɪəriəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .
that placed the period to his own existence .
那 放置 这 时期 到 他的 自己的 存在 .

这使他的存在画上了句号。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][nəʊ][lɒŋgə(r)] , - [felt] .
He lived no longer , Hoxer felt .
他 居住地 不 更长 ， - 毛毡 .

霍克瑟觉得他已经不像活着了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ment(ə)l]
He did not recognize as his own a single action hereafter , a single mental
他 做过 不是 认出 作为 他的 自己的 一个 单身的 行动 此后 ， 一个 单身的 精神的
['ɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

此后，他不再认为自己拥有任何行为或任何心理冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] ['gləʊmɪŋ] — [sʌm; səm] ['fɒrən]
It was something else , standing here in the red gloaming — some foreign
它 曾是 某物 别的 ， 常设 这里 在 这 红色的 黄昏 — 一些 外国的
['entəti] , ['kəʊdʒəntli] ['riːzənɪŋ] , ['swɪftli] ['æktɪŋ] .
entity , cogently reasoning , swiftly acting .
实体 ， 有说服力地 推理 ， 迅速地 表演 .

站在这片红色的暮色中，感觉很不一样——仿佛是一个外国势力，思路清晰，行动迅速。

[self] - [dɪ'fens] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Self - defense — was it ?
自己 - 防御 — 曾是 它 ?

是自卫吗?

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
And who would believe that ?
和 WHO 会 相信 那 ?

谁会相信这种事?

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] ['dʒʌstɪs][səʊ] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [rɪ'dres] [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Had he found justice so alert to redress his wrongs , even in a little
有 他 成立 正义 所以 警报 到 纠正 他的 错误 , 甚至 在 一个 小的
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

如果他发现正义如此敏锐，即使在小事上也能纠正他的错误，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
that he must needs risk his neck upon it ?
那 他 必须 需求 风险 他的 脖子 之上 它 ?

他非得冒着生命危险吗?

[ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪm'self] — [nəʊ] , ['nevə(r)][mɔː(r)] !
This Thing that was not himself — no , never more !
这 事物 那 曾是 不是 他自己 — 不 , 绝不 更多的 !

这个并非他自己的东西——不，永远不会再是了！

— [hæd; həd][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['æləbaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ləʊ] - [kʌt]
— had the theory of alibi in his mind as he stripped off his low - cut
— 有 这 理论 的 不在场证明 在 他的 头脑 作为 他 脱衣舞 离开 他的 低的 - 切
['ʃuːz] [ænd; ənd] [sɒks] ,
shoes and socks ,
鞋 和 袜子 ,

他一边脱下低帮鞋袜，一边想着不在场证明。

['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
thrusting them into his pockets , leaping from the door ,
推进 他们 进入 他的 口袋 , 跳跃 从 这 门 ,

他把它们塞进口袋，跳下门，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌski] ['ʃædəʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['gluːmɪŋ] [grəʊv] , [ænd; ənd] [θruː]
and flying among the dusky shadows down the glooming grove , and through
和 飞行 之中 这 昏暗 阴影 向下 这 阴郁 树林 , 和 通过
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

在昏暗的阴影中飞过幽暗的树林，穿过大门。

[dʌsk] [hɪə(r)] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kaʊnti] [rəʊd] ,
Dusk here , too , on the lonely county road ,
黄昏 这里 , 也 , 在 这 孤独 县 路 ,

这里也是黄昏，在这条寂静的乡村公路上。

[ðə; ði] [veɪg] ['əʊpən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [plau] ['fiːldz] ['glɪmərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'stɑːrd] [skaɪ]
the vague open expanse of the ploughed fields glimmering to the instarred sky
这 模糊的 打开 广阔 的 这 耕作 字段 微光 到 这 星光 天空
[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ,
of a still ,
的 一个 仍然 ,

一片开阔的耕地在静谧的星空下闪烁着微光，

[tʃɪl] [naɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['februəri] .
chill night of early February .
寒意 夜晚 的 早期的 二月 .

二月初一个寒冷的夜晚。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [træks] —
He did not even wonder that there should be no hue and cry on his tracks —
他 做过 不是 甚至 想知道 那 那里 应该 是 不 色调 和 哭 在 他的 轨道 —
[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] !
the Thing was logical !
这 事物 曾是 逻辑 !

他甚至没有想到，他的踪迹上不会引起任何骚动——这东西的行事逻辑很清晰！

['dʒefri] [hæd; həd] ['daʊtləs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pistlz] ['kærid] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə]
Jeffrey had doubtless had his pistols carried down from the mansion to
杰弗里 有 毫无疑问 有 他的 手枪 携带 向下 从 这 大厦 到
[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][den][ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] ,
him in his den in the billiard - room ,
他 在 他的 丹 在 这 台球 - 房间 ,

毫无疑问，杰弗里的手枪是从豪宅里被人送到他位于台球室的书房里的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wepənz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
for the avowed purpose of putting the weapons in order .
为了 这 公开承认 目的 的 推杆 这 武器 在 命令 .

其公开目的是为了整理武器。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
If the shots were heard at all at the dwelling ,
如果 这 镜头 是 听到 在 全部 在 这 住宅 ,

如果住所内有人听到枪声的话，

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['testɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the sound was reasonably ascribed to the supposed testing of the
这 声音 曾是 合理 归因于 到 这 据称 测试 的 这
['wepənz] .
weapons .
武器 .

人们有理由认为，这种声音是武器测试发出的。

- [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['grætjʊˌleɪʃən] , [ɒv; əv][slaɪ] ['traɪʌmf] ,
Hoxer was conscious that a sentiment of gratulation , of sly triumph ,
- 曾是 有意识的 那 一个 情绪 的 恭喜 , 的 狡猾 胜利 ,

霍克瑟意识到，这是一种祝贺的情绪，一种狡黠的胜利感。

[pəː'veid, pə-][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [æz; əz][hiː; hi][sped] [ə'lɒŋ] ['beəfʊt] , [laɪk][sʌm; səm][træmp]
pervaded his mental processes as he sped along barefoot , like some tramp
弥漫 他的 精神的 流程 作为 他 加速 沿着 赤脚 , 喜欢 一些 流浪汉
[ɔː(r)]['aʊtkɑːst] ,
or outcast ,
或者 被排斥者 ,

他赤着脚飞奔而去，像个流浪汉或被遗弃的人，这种想法充斥着他的思绪。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['steɪʃ(ə)n] .
or other creature of a low station .
或者 其他 生物 的 一个 低的 车站 .

或其他地位低下的生物。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [wel] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊəriəs] , [ɪn'vɒləntri] [ˌserɪ'breɪʃ(ə)n] .
He had laid his plans well in this curious , involuntary cerebration .
他 有 铺设 他的 计划 出色地 在 这 好奇的 , 非自愿 思考 .

在这种奇特的、无意识的思考中，他已经周密地制定了自己的计划。

[ðəʊz] [bɪg] , [beə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpl] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [klæd] , [wel] - [gruːmd] ,
Those big , bare footprints were ample disguise for a well - clad , well - groomed ,
那些 大的 , 裸 脚印 是 充足 伪装 为了 一个 出色地 - 覆膜 , 出色地 - 修剪过的 ,

那些硕大的赤脚印足以掩盖一个衣着考究、仪容整洁的人的真面目。

[wel] - [ʃɒd] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪ] .
well - shod middle - class man of a skilful and lucrative employ .
出色地 - 鞋子 中间 - 班级 男人 的 一个 熟练 和 利润丰厚 采用 .

一位衣着考究、从事技术娴熟且收入丰厚的职业的中产阶级男子。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk][laɪk] [liːd] .
The next moment his heart sank like lead .
这 下一个 片刻 他的 心 沉没 喜欢 带领 .

下一刻，他的心像铅一样沉了下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] !
He was followed !
他 曾是 随后 !

他被人跟踪了！

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !
He heard the pursuit in the dark !
他 听到 这 追逐 在 这 黑暗的 !

他在黑暗中听到了追赶声！

[swɪft] , [ʌn'ɜːrɪŋ] , ['liːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] , ['liːvɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['fʊtˌprɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ə'genst] [hɪm] .
Swift , unerring , leaping along the dusty road , leaving its own footprints as a testimony against him .
迅速 , 毫无错误 , 跳跃 沿着 这 尘土飞扬 路 , 离开 它是自己的 脚印 作为 一个 见证 反对 他 .

它迅捷无误地沿着尘土飞扬的道路跳跃，留下自己的脚印作为对他的指控的证据。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ɪts]['neɪtʃə(r)][æt; ət][lɑːst] !
For he had recognized its nature at last !
为了 他 有 认可 它是 自然 在 最后的 !

因为他终于认清了它的本质！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɜːθləs] [kɜː(r)] ,
It was his own dog — a little , worthless cur ,
它 曾是 他的 自己的 狗 — 一个 小的 , 毫无价值 库尔 ,

那是他自己的狗——一条不起眼的小杂种狗。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][haɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːmæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ə; eɪ][weɪf] ,
that had a hide like a doormat and a heart as big as the United States — a waif ,
那 有 一个 隐藏 喜欢 一个 门垫 和 一个 心 作为 大的 作为 这 团结的 各州 — 一个 孤儿 ,

它有着像门垫一样的皮囊，却有一颗像美国一样宽广的心——一个孤儿，

[ə; eɪ] [streɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃænti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [gæŋ] ,
a stray , that had attached himself to the contractor at the shanties of the construction gang ,
一个 流浪 , 那 有 随附的 他自己 到 这 承包商 在 这 棚屋 的 这 建造 帮派 ,

一只流浪狗，依附在建筑工人的棚屋里，跟着承包商住在一起。

[ænd; ənd] [slept] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
and slept by his bed , and followed at his heel ,
和 睡着了 经过 他的 床 ， 和 随后 在 他的 脚跟 ，

她睡在他的床边，跟在他身后。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and lived on the glance of his eye .
和 居住地 在 这 瞥一眼 的 他的 眼睛 .

他靠着他的眼神活着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] , [ðə; ði] [dɒg] ['feəli] ['wɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [spiːd] .
He was off again , the dog fairly winging his way to match his master's speed .
他 曾是 离开 再次 ， 这 狗 相当 翅膀 他的 方式 到 匹配 他的 硕士学位 速度 .

他又出发了，那条狗飞快地追赶着主人的速度。

- [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Hoxer could not kill him here , for the carcass would tell the story .
- 可以 不是 杀 他 这里 ， 为了 这 尸体 会 告诉 这 故事 .

霍克瑟不能在这里杀了他，因为尸体将会说明一切。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [təʊld] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðəʊz] [træks] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ?
But was it not told already in those tracks in the dusty road ?
但 曾是 它 不是 讲述 已经 在 那些 轨道 在 这 尘土飞扬 路 ？

但这不早已在尘土飞扬的道路上留下的痕迹中诉说了吗?

[wɒt] ['vendʒəns] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [skrɪpt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pædɪd] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [pɔːz] .
What vengeance was there not written in the eccentric script of those queer little padded imprints of the creature's paws .
什么 复仇 曾是 那里 不是 书面 在 这 偏心 脚本 的 那些 酷儿 小的 带衬垫 印记 的 这 生物的 爪子 .

还有什么复仇的篇章没有写在那生物奇特的小爪印上呢?

[faɪ] , [fuːl] !
Fie , fool !
菲 ， 傻子 ！

呸，傻瓜!

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['əʊnli] [kɜː(r)] - [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [bend] ?
Was this the only cur - dog in the Bend ?
曾是 这 这 仅有的 库尔 - 狗 在 这 弯曲 ？

这是本德镇唯一一只杂种狗吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .
he asked himself , impatient of his fears .
他 问 他自己 ， 不耐烦 的 他的 恐惧 .

他焦急地问自己，恐惧已经占据了他的全部思绪。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['keɪnaɪn] [dɪ'pendənts] ?
Was not the whole neighborhood swarming with canine dependents ?
曾是 不是 这 所有的 邻里 蜂拥而至 和 犬类 家属 ？

整个街区难道不是到处都是养狗的人吗?

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , [ðɪs] [ɪn'daʊmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ə'frait] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒk] .
Despite his reasoning , this endowment that was once himself had been affrighted by the shock .
尽管 他的 推理 ， 这 捐赠基金 那 曾是 一次 他自己 有 到过 惊恐 经过 这 震惊 .

尽管他给出了合理的解释，但这个曾经属于他自己的天赋还是被这突如其来的冲击吓坏了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɜː(r)] - [dɒg] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The presence of the little cur - dog had destroyed the complacence of his
这 在场 的 这 小的 库尔 - 狗 有 损毁 这 自满 的 他的
['bəʊstɪd] [ˌræti,ɒsɪ'neɪʃ(ə)n] .
boasted ratiocination .
吹嘘 推理 .

这只小狗的出现打破了他引以为傲的理性思考带来的自满情绪。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [flaɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
He had only the instincts of flight as he struck off through the woods
他 有 仅有的 这 本能 的 航班 作为 他 击 离开 通过 这 树林
[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [graʊnd]
when the great expanse of cultivated lands had given way to lower ground
什么时候 这 伟大的 广阔 的 栽培 土地 有 给定 方式 到 降低 地面
[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] ['libətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['əʊpən] [swɒmp] ,
and the wide liberties of the " open swamp ,
和 这 宽的 自由 的 这 " 打开 沼泽 ,

当大片耕地让位于低洼地带和广阔的"开阔沼泽"时，他只凭着逃跑的本能，便冲进了树林。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
" as it was called .
" 作为 它 曾是 称为 .

正如它被称呼的那样。

[ðɪs] [dens] ['wɪldənəs] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
This dense wilderness stretched out on every side ;
这 稠密 荒野 拉伸 出去 在 每一个 边 ;

这片茂密的荒野向四面八方延伸；

[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [gʌm] [triːz] [wɒz; wəz] ['liːfləs] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
the gigantic growth of gum trees was leafless at this season , and without
这 巨大 生长 的 胶 树木 曾是 无叶 在 这 季节 , 和 没有
[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] .
a suggestion of underbrush .
一个 建议 的 草丛 .

桉树林在这个季节光秃秃的，没有叶子，也没有灌木丛的迹象。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔː(r)] .
The ground was as level as a floor .
这 地面 曾是 作为 等级 作为 一个 地面 .

地面平坦如镜。

['dʒen(ə)rəli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [swɒmp] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ,
Generally during the winter the open swamp is covered with shallow water ,
一般来说 期间 这 冬天 这 打开 沼泽 是 涵盖 和 浅的 水 ,

冬季，开阔的沼泽地通常被浅水覆盖。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələli] ['draʊti] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] " [wɪð] [draɪ] [fiːt] ,
but in this singularly droughty season it had remained " with dry feet ,
但 在 这 单独地 干旱 季节 它 有 剩余 " 和 干燥 脚 ,

但在这个异常干旱的季节里，它却始终"双脚干燥"。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
" according to the phrase of that country .
" 根据 到 这 短语 的 那 国家 .

"按照该国的说法。

[ðə; ði] ['sʌðən] [muːn] , ['raɪzɪŋ] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['lev(ə)lz] ,
The southern moon , rising far along its levels ,
这 南部 月亮 , 上升 远的 沿着 它是 级别 ,

南半球的月亮，沿着它的高地缓缓升起。

[bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːst] ['bɜːnɪʃt] ['gəʊldən] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [lait] [ə'daʊn] [ɪts] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['vistə] .
began to cast burnished golden shafts of light adown its unobstructed vistas .
开始 到 投掷 抛光 金的 轴 的 光 向下 它是 通畅 景色 .

开始向其开阔的视野投射出闪亮的金光。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɑːk] , [wɪð] [ɪts][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['splendɪd] [triːz] , [ɪts] [greɪt] [ɪk'spæns] ,
It might seem some magnificent park , with its innumerable splendid trees , its great expanse ,
它 可能 似乎 一些 壮丽 公园 , 和 它是 无数 灿烂 树木 , 它是 伟大的 广阔 ,

它看起来像是一个壮丽的公园，拥有无数参天大树，面积辽阔，

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] ,
and ever and anon in the distance the silver sheen of the waters of a lake ,
和 曾经 和 匿名 在 这 距离 这 银 光泽 的 这 水 的 一个 湖 ,

远处不时会浮现出湖面银色的光泽，

['ʃaɪnɪŋ] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnə(r)]['lʌstə(r)][æz; əz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'herənt] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
shining responsive to the lunar lustre as with an inherent lustre of its own .
灼灼 响应式设计 到 这 月球 光泽 作为 和 一个 固有 光泽 的 它是自己的 .

它闪耀着光芒，如同月光般明亮，又如同它自身固有的光泽。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz] ['nɔɪzləs] [tred] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [mə'ʃiːnəri] ,
On and on he went , his noiseless tread falling as regularly as machinery ,
在 和 在 他 去 , 他的 无声 踏 坠落 作为 经常 作为 机械 ,

他不停地走着，无声的脚步像机器运转般规律。

['liːvɪŋ] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ðə; ði] ['dɪstəns] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ,
leaving miles behind him , the distance only to be conjectured by the lapse of time ,
离开 英里 在后面 他 , 这 距离 仅有的 到 是 推测 经过 这 失效 的 时间 ,

他身后留下了数英里的距离，具体距离只能通过时间的流逝来推测。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [hɪz; ɪz] ['flægɪŋ] [streŋθ] .
and , after so long , his flagging strength .
和 , 后 所以 长的 , 他的 标记 力量 .

经过这么长时间，他的体力也逐渐衰弱了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['əʊpən] [swɒmp] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ['prɒpə(r)] ,
He began to notice that the open swamp was giving way in the vicinity of one of the lakes to the characteristics of the swamp proper ,
他 开始 到 注意 那 这 打开 沼泽 曾是 给予 方式 在 这 附近 的 一 的 这 湖泊 到 这 特征 的 这 沼泽 恰当的 ,

他开始注意到，在其中一个湖泊附近，开阔的沼泽地逐渐过渡到真正沼泽地的特征。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [draɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [gʊd] .
although the ground was still dry and the going good .
虽然 这 地面 曾是 仍然 干燥 和 这 去 好的 .

虽然地面仍然干燥，进展顺利。

[hi:; hi][hæd; həd]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [rɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [swɪtʃ] -
He had traversed now and then a higher ridge on which switch -
他 有 穿越 现在 和 然后 一个 更高 岭 在 哪个 转变 -
[keɪn] [gru:] ['sʌmwɒt] ['spɑ:sli] ,
cane grew somewhat sparsely ,
甘蔗 生长 有些 稀疏地 ,

他偶尔会翻越一道较高的山脊，山脊上稀疏地长着一些芒草。

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ɒn][ə; eɪ] [blʌf] [bæŋk][ə; eɪ] [dens] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪə] [keɪn] [fɪld]
but near the lake on a bluff bank a dense brake of the heavier cane filled
但 靠近 这 湖 在 一个 虚张声势 银行 一个 稠密 制动 的 这 较重 甘蔗 已填
[ðə; ði] [ʌm'breɪdʒəs] ['ʃædəʊz] ,
the umbrageous shadows ,
这 阴暗的 阴影 ,

但在湖边的一处陡峭河岸上，茂密的粗壮芦苇丛填满了阴暗的阴影。

[səʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd][ræŋk][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ðæt] [wʌns][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [pɔ:zd]
so tall and rank and impenetrable a growth that once the fugitive paused
所以 高的 和 秩 和 坚不可摧 一个 生长 那 一次 这 逃犯 暂停
[tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ə; eɪ]['si:krət] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][ɪts]['sɒmbə(r)]
to contemplate it with the theory that a secret intrusted to its sombre
到 沉思 它 和 这 理论 那 一个 秘密 受托人 到 它是 阴沉
[sɪ'klu:ʒ(ə)n] [mait] [bi:; bi] [held] [ɪn'tækt] [fər'evə(r)] .
seclusions might be held intact forever .
隐居 可能 是 握住 完好无损的 永远 .

它如此高大、茂密、难以穿透，以至于逃犯停下来仔细观察它，心想托付给它阴森隐蔽之处的秘密或许能永远完好无损地保存下来。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðʌs] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['stɪlnəs] ,
As he stood thus motionless in the absolute stillness ,
作为 他 站立 因此 静止不动 在 这 绝对 寂静 ,

他就这样一动不动地站在那里，周围一片寂静。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɔ:t] .
a sudden thought came to his mind — a sudden and terrible thought .
一个 突然 想法 来了 到 他的 头脑 — 一个 突然 和 糟糕的 想法 .

他脑海中突然闪过一个念头——一个突如其来的可怕念头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:t] ,
He could not be sure whether he had heard aught ,
他 可以 不是 是 当然 无论 他 有 听到 零 ,

他无法确定自己是否听到了什么。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
or whether the sight of the water suggested the idea .
或者 无论 这 视线 的 这 水 建议 这 主意 .

或者，看到水是否让他产生了这个想法。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['vɪgə(r)][ænd; ənd]
He knew that he could little longer sustain his flight , despite his vigor and
他 知道 那 他 可以 小的 更长 维持 他的 航班 , 尽管 他的 活力 和
[streŋθ] .
strength .
力量 .

尽管他精力充沛、体力充沛，但他知道自己已经无法再坚持飞行太久了。

['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ig'zə:ʃən] ,
Quivering in every fibre from his long exertions ,
颤抖 在 每一个 纤维 从 他的 长的 努力 ,

长时间的剧烈运动让他浑身颤抖，

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['glɪmərɪŋ] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
he set his course straight for that glimmering sheen of water .
他 放 他的 课程 直的 为了 那 微光 光泽 的 水 .

他径直朝着那波光粼粼的水面驶去。

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ['ʃædəʊz] .
Encircling it were heavy shadows .
包围 它 是 重的 阴影 .

它周围笼罩着浓重的阴影。

[tɔːl] [triːz] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] , [weə(r)] [leɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [brɑːntʃ] ,
Tall trees pressed close to the verge , where lay here a fallen branch ,
高的 树木 按下 关闭 到 这 边缘 , 在哪里 躺 这里 一个 倒下 分支 ,

高大的树木紧贴着路边，这里躺着一根掉落的树枝。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [lɒg] , [hɑːf] ['sʌŋkən] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [uːz] ,
and there a rotten log , half sunken in mud and ooze ,
和 那里 一个 烂 日志 , 一半 凹陷 在 泥 和 渗出物 ,

那里有一根腐烂的木头，半埋在泥浆和淤泥里。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,
and again a great tangle of vines that had grown smiling to the summer sun ,
和 再次 一个 伟大的 纠纷 的 藤蔓 那 有 生长 微笑 到 这 夏天 太阳 ,

还有一大片缠绕在一起的藤蔓，它们在夏日的阳光下茁壮成长，仿佛在微笑。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fed] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['baɪuː] ,
but now , with the slow expansion of the lake which was fed by a surcharged bayou ,
但 现在 , 和 这 慢的 扩张 的 这 湖 哪个 曾是 美联储 经过 一个 附加费 河口 ,

但现在，随着由一条水量充沛的河湾注入的湖泊缓慢扩张，

[kwaɪt] [səb'mɜːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fretwɜːk] [ɒv; əv] ['maɪəri] [strændz] .
quite submerged in a fretwork of miry strands .
相当 湮 在 一个 格子 的 溷 线 .

完全淹没在泥泞交织的网状物中。

[ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [sɔː] - [grɑːs] , [θɪk] [ænd; ənd] ['prɪkli] ,
The margin was fringed with saw - grass , thick and prickly ,
这 利润 曾是 流苏 和 锯 - 草 , 厚的 和 带刺的 ,

边缘长满了锯齿草，又厚又扎手。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bæŋks] [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] [spiə] ['θrʌst] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'weɪ] .
and his practised eye could discern where the original banks lay by the spears thrust up above the surface a score of feet away .
和 他的 已实践 眼睛 可以 辨别 在哪里 这 原来的 银行 躺 经过 这 长矛 推力 向上 多于 这 表面 一个 分数 的 脚 离开 .

他凭借着熟练的眼光，能够从几十英尺外露出水面的长矛辨认出原来的河岸位置。

[ðʌs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] [æz; əz] [hiː; hi] ['weid] [aʊt] ['stɔːntʃli] ,
Thus he was sure of his depth as he waded out staunchly ,
因此 他 曾是 当然 的 他的 深度 作为 他 涉水 出去 坚定地 ,

因此，他坚定地涉水而出，对自己的深度充满信心。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kruːəl] [prik] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪkɪd] [fiːt] .
despite the cruel pricks to his sensitive naked feet .
尽管 这 残忍的 刺痛 到 他的 敏感的 裸 脚 .

尽管他敏感的裸足遭受了残酷的刺痛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][hæd; həd][skænt] [fə'lɒsəfi] ;
The little dog had scant philosophy ;
这 小的 狗 有 稀少 哲学 ;

这只小狗几乎没有什么哲学思想;

[hi:; hi] [skwi:k] [ænd; ənd] [hwi:z] [ænd; ənd] [weɪld] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] ,
he squeaked and wheezed and wailed with the pain until the man ,
他 吱吱作响 和 喘息 和 哀嚎 和 这 疼痛 直到 这 男人 ,

他痛苦地发出吱吱声、喘息声和哀嚎声，直到那个人……

[huː] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hi:; hi] [hɜːd] [ɔːt] [ɔː(r)] [nɔːt] ?
who had no time to kill him now — for had he heard aught or naught ?
WHO 有 不 时间 到 杀 他 现在 — 为了 有 他 听到 零 或者 零 ?

现在他没时间杀了他——因为他到底有没有听到什么?

— [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
— picked him up and carried him in his arms ,
— 挑选 他 向上 和 携带 他 在 他的 武器 ,

——把他抱起来，搂在怀里。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['lɪkɪŋ] - [hændz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,
the creature licking Hoxer's hands in an ecstasy of gratitude ,
这 生物 舔舐 - 双手 在 一个 狂喜 的 感激 ,

那生物欣喜若狂地舔着霍克瑟的手，表达着感激之情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ɑːm] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [lɪk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and even standing on his hind - legs on his master's arm to snatch a lick upon his cheek .
和 甚至 常设 在 他的 后 - 腿 在 他的 硕士学位 手臂 到 抢夺 一个 舔 之上 他的 脸颊 .

甚至会用后腿站在主人的胳膊上，偷偷舔主人的脸颊。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːksəm] ['ʃædəʊz] , ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [leɪk] ,
In the darksome shadows , further and further from the spot where he had entered the lake ,
在 这 黑暗的 阴影 , 更远 和 更远 从 这 点 在哪里 他 有 进入 这 湖 ,

在幽暗的阴影中，离他进入湖中的地方越来越远,

- [tɔil] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] , ['sʌmtaɪmz] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːd] [ɔːt] [ɔː(r)] [nɔːt] ?
Hoxer toiled along the margin , sometimes pausing to listen — for had he heard aught or naught ?
- 辛勤劳作 沿着 这 利润 , 有时 暂停 到 听 — 为了 有 他 听到 零 或者 零 ?

霍克瑟在边缘辛勤劳作，有时停下来倾听——他到底听到了什么，还是什么也没听到?

— [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [sə'faɪs] .
— as long as his strength would suffice .
— 作为 长的 作为 他的 力量 会 足够了 .

只要他的力量足够。

[ðen] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['maɪəri] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sʌmərz] [grəʊθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Then amidst the miry débris of last summer's growths beneath the recent inundation he sank down in the darkness ,

然后 在……之中 这 溷 碎片 的 最后的 夏季 增长 下面 这 最近的 洪水 他 沉没 向下 在 这 黑暗 ,

然后，在最近洪水过后留下的、去年夏天生长的杂草丛生的泥泞残骸中，他沉入了黑暗之中。

[ðə; ði] [dɒg] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

the dog exhausted in his arms .

这 狗 筋疲力尽的 在 他的 武器 .

狗狗在他怀里筋疲力尽。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['friːkwənt] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [leɪks] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒən] ; ['sʌmtaɪmz] ,

This was one of those frequent crescent - shaped lakes peculiar to the region ; sometimes ,

这 曾是 一 的 那些 频繁 新月 - 形状 湖泊 奇特 到 这 地区 ; 有时 ,

这是该地区常见的月牙形湖泊之一；有时，

[maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [lə'kʌstraɪn] ['kɒntʊə(r)] [ɪz] [nɒt] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːns] ;

miles in extent , the lacustrine contour is not discernible to the glance ;

英里 在 程度 , 这 湖泊 轮廓 是 不是 可辨别的 到 这 瞥一眼 ;

绵延数英里，湖泊轮廓一眼难以辨认；

[hɪə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkjələ(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

here the broad expanse seemed as if the body of water were circular and perhaps three miles in diameter .

这里 这 广阔 广阔 似乎 作为 如果 这 身体 的 水 是 圆 和 也许 三 英里 在 直径 .

这里广阔的水面看起来像是一个圆形的水体，直径可能有三英里。

['sʌd(ə)nli] - [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfld] [hɪm] [ˌhɪðə'tuː] — [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] — [əʊ] ,

Suddenly Hoxer heard the sound that had baffled him hitherto — heard it again and — oh ,

突然 - 听到 这 声音 那 有 困惑 他 迄今为止 — 听到 它 再次 和 — 哦 ,

突然，霍克瑟听到了之前一直让他困惑的声音——又听到了——哦，

['hɒrəb(ə)l] ! — ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] !

horrible ! — recognized it at last !

可怕 ! — 认可 它 在 最后的 !

太可怕了！——我终于认出来了！

[ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] ['blʌdhaʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

The baying of bloodhounds it was ,

这 吠叫 的 寻血猎犬 它 曾是 ,

那是猎犬的吠叫声。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bruːts] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the triumphant cry that showed that the brutes had caught the trail and were keeping it .

这 凯 哭 那 显示 那 这 野蛮人 有 捕捉 这 踪迹 和 是 保持 它 .

那声胜利的呐喊表明，这些野兽已经追踪到了踪迹，并且牢牢地守住了它。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɪtəˈreɪʃn] , [ˈevə(r)] [laʊdə] , [ˈevə(r)] [ˈnɪərə(r)] ,

On and on came the iteration , ever louder , ever nearer ,

在 和 在 来了 这 迭代 ， 曾经 更大声 ， 曾经 更近 ，

一遍又一遍，声音越来越大，越来越近。

[ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [tɪl] [wʊd] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪdnaɪt] [ˈwɔːtəz] [siːmd] [tuː; tə] [rɒk]

waking the echoes till wood and brake and midnight waters seemed to rock

醒来 这 回声 直到 木头 和 制动 和 午夜 水 似乎 到 岩石

[ænd; ənd] [sweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] ,

and sway with the sound ,

和 摇摆 和 这 声音 ，

唤醒回声，直到木头、灌木和午夜的水面都仿佛随着声音摇曳起伏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [kweɪk] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] .

and the stars in the sky to quake in unison with the vibrations .

和 这 明星 在 这 天空 到 地震 在 齐声 和 这 振动 .

天上的星星也会随着震动而颤抖。

[ˈnevə(r)] [æt; ət] [fɔːlt] , [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənts] [seˈseɪʃn] ,

Never at fault , never a moment's cessation ,

绝不 在 过错 ， 绝不 一个 瞬间 停止 ，

从不犯错，从不间断，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ˈblendɪd] [wɪð]

and presently the shouts of men and the tramp of horses blended with

和 目前 这 喊叫 的 男人 和 这 流浪汉 的 马匹 混合 和

[ðæt] [diːp] ,

that deep ,

那 深的 ，

随后，人们的喊叫声和马蹄声与那深沉的声音混杂在一起，

[tjuːˈmʌltʃuəs] [nəʊt] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] .

tumultuous note of blood crying to heaven for vengeance .

动荡的 笔记 的 血 哭泣 到 天堂 为了 复仇 .

血腥的哀嚎声响彻云霄，仿佛在向天诉说复仇的呼喊。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

Far , far , down the lake it was .

远的 ， 远的 ， 向下 这 湖 它 曾是 .

它位于湖的尽头，非常非常远的地方。

\- [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [raʊt] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [pɔːzd] [ˈbæfld] [æt; ət]

Hoxer could see nothing of the frantic rout when the hounds paused baffled at

\- 可以 看 没有什么 的 这 疯狂的 路线 什么时候 这 猎犬 暂停 困惑 在

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [saɪd] .

the water - side .

这 水 - 边 .

当猎犬们困惑地停在水边时，霍克瑟什么也看不到，只见它们惊慌失措地溃逃。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːts] - [pəˈsjuːt] , [ˈpleɪntɪv] ,

He was quick to note the changed tone of the brutes ' pursuit , plaintive ,

他 曾是 快的 到 笔记 这 已更改 语气 的 这 野蛮人 - 追逐 ， 哀怨 ，

[ˈæŋkʃəs] , [ˈkɒnʃəsli] [ˈθwɔːtɪd] .

anxious , consciously thwarted .

焦虑的 ， 有意识地 受挫 .

他很快注意到那些恶徒追赶的语气发生了变化，变得哀怨、焦虑，明显受到了挫败感。

[ðeɪ] [ræn] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] , [pəˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði] [bæŋks] ,

They ran hither and thither , patrolling the banks ,

他们 跑 这里 和 那里 ， 巡逻 这 银行 ，

他们四处奔走，巡逻河岸。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['bəʊstɪd] ['ɪnstɪŋkt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['prəʊtest] [ðæt] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [tʊk]
and with all their boasted instinct they could only protest that the fugitive took
和 和 全部 他们的 吹嘘 本能 他们 可以 仅有的 反对 那 这 逃犯 采取

[tu:; tə] ['wɔ:tə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] .
to water at this spot .
到 水 在 这 点 .

尽管他们自诩拥有敏锐的直觉，但他们也只能辩称，逃犯是在这里溺水的。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['ɑ:gju:d] [ɪn] [veɪn] .
They could not say , and the men argued in vain .
他们 可以 不是 说 , 和 这 男人 争论 在 徒劳 .

他们无法回答，男人们争论也无济于事。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [tu:] [brɔ:d] [tu:; tə] [swɪm] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aɪlənd] , [nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
The lake was too broad to swim — there was no island , no point of
这 湖 曾是 也 广阔 到 游泳 — 那里 曾是 不 岛 , 不 观点 的

['vɑ:ntɪdʒ] .
vantage .
优势 .

湖面太宽，无法游泳——没有岛屿，也没有可以观景的地方。

[ə; eɪ] [bəʊt] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
A boat might have taken him off , and , if so ,
一个 船 可能 有 已采取 他 离开 , 和 , 如果 所以 ,

或许是艘船把他接走了，如果是这样的话，

[ðə; ði] [krɑ:ft] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .
the craft would now be lying on the opposite bank .
这 工艺 会 现在 是 说谎 在 这 对面的 银行 .

现在，这艘船应该已经搁浅在对岸了。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [set] [ɒf] [tu:; tə] [skɜ:t] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)]
A party set off to skirt the edge of the lake and explore the further
一个 派对 放 离开 到 裙子 这 边缘 的 这 湖 和 探索 这 更远

[ʃɔ:z] [baɪ] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
shores by order of the sheriff ,
海岸 经过 命令 的 这 警长 ,

奉警长之命，一行人出发绕湖而行，探索更远的湖岸。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , ['sʌmənd] [baɪ] ['telɪfəʊn] , [hæd; həd] [kʌm] ['swɪftli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
for this officer , summoned by telephone , had come swiftly from the
为了 这 官 , 被召唤 经过 电话 , 有 来 迅速地 从 这

['kaʊnti] [taʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,
county town in an automobile ,
县 镇 在 一个 汽车 ,

这位警官接到电话召集后，迅速乘车从县城赶来。

[tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] , [ðeə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] [baɪ] [ə; eɪ]
to the verge of the swamp , there accommodated with a horse by a
到 这 边缘 的 这 沼泽 , 那里 已安排 和 一个 马 经过 一个

['neɪbərɪŋ] ['plɑ:ntə(r)] .
neighboring planter .
邻接 播种机 .

到了沼泽边缘，邻近的种植园主在那里安置了一匹马。

[ænd; ənd] [ðen] , - , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪ'læstɪk] [səb'mɜːdʒd] [brʌʃ] ,
And then , Hoxer , lying on the elastic submerged brush ,
和 然后 , - , 说谎 在 这 松紧带 湮 刷子 ,

然后，霍克瑟躺在浸没在水中的弹性刷子上，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
with only a portion of his face above the surface of the water ,
和 仅有的 一个 部分 的 他的 脸 多于 这 表面 的 这 水 ,

只有一部分脸露出水面，

[wɒtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['terə(r)][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] ['prəʊgres][ɒn][ðə; ði] ['hɪðə(r)][saɪd] ,
watched in a speechless ecstasy of terror the hue and cry progress on the hither side ,
观看 在 一个 无言 狂喜 的 恐怖 这 色调 和 哭 进步 在 这 这里 边 ,

我惊恐万分，却又无言以对，眼睁睁地看着那边传来阵阵喧闹声。

[hɪz; ɪz][dɒg] , [hɑːf] [ded] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his dog , half dead from exhaustion , unconscious in his arms .
他的 狗 , 一半 死的 从 疲惫 , 无意识 在 他的 武器 .

他的狗筋疲力尽，奄奄一息，昏迷不醒地躺在他怀里。

[ðə; ði] [muːn] , [ˌʌn'muːvd] [æz; əz]['evə(r)] ,
The moon , unmoved as ever ,
这 月亮 , 不动 作为 曾经 ,

月亮一如既往地纹丝不动。

[lʊkt] ['kɑːmli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [wʊdz] .
looked calmly down on the turmoil in the midst of the dense woods .
看起来 平静地 向下 在 这 动荡 在 这 中间 的 这 稠密 树林 .

他平静地俯视着茂密树林中的骚动。

[ðə; ði] [sɒft] ['brɪliəns] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
The soft brilliance illumined the long ,
这 柔软的 辉煌 照明 这 长的 ,

柔和的光芒照亮了漫长的......

['əʊpən]['vistə][ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvən] ['intrikəsiz] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ˌærə'besks] ,
open vistas and gave to the sylvan intricacies an effect as of silver arabesques ,
打开 景色 和 给予 到 这 森林 错综复杂 一个 影响 作为 的 银 阿拉伯式花纹 ,

开阔的视野使林间错综复杂的景致呈现出银色阿拉伯纹饰般的效果。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['treɪsəri] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
a glittering tracery amidst the shadows .
一个 闪闪发光 花饰 在......之中 这 阴影 .

阴影中闪烁着迷人的光影。

[bʌt; bət][ðə; ði]['luːnə(r)] [lait] [dɪd] [nɒt] [sə'faɪs] .
But the lunar light did not suffice .
但 这 月球 光 做过 不是 足够了 .

但月光并不足以照亮一切。

[greɪt] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [paɪn] [nɒts] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [fleə(r)][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] ['penənts] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
Great torches of pine knots , with a red and yellow flare and streaming pennants of smoke ,
伟大的 火炬 的 松树 绳结 , 和 一个 红色的 和 黄色的 耀斑 和 流媒体 三角旗 的 抽烟 ,

巨大的松木结火炬，发出红黄相间的火焰，并飘扬着缕缕青烟。

[dɑːtɪd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['pɒsi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['bɑski] [rɪ'sesɪz]
darted hither and thither as the officer's posse searched the bosky recesses
飞镖 这里 和 那里 作为 这 警官们 民兵 搜索 这 博斯基 凹陷处

[wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
without avail .
没有 可用 .

当警官率领的队伍在茂密的树林深处搜寻却一无所获时，它们四处乱窜。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] ! — [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ˌɪtə'reɪʃn] — [ə'seil] [ðə; ði][eə(r)] .
Presently a new sound ! — a crashing iteration — assailed the air .
目前 一个 新的 声音 ! — 一个 崩溃 迭代 — 遭受攻击 这 空气 .

此刻，一种全新的声音！——一声巨响——响彻云霄。

[ə; eɪ]['fræntɪk] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]
A frantic crowd was beating the bushes about the margin of the lake and
一个 疯狂的 人群 曾是 殴打 这 灌木丛 关于 这 利润 的 这 湖 和

[ðə; ði] [vəːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [keɪn] - [breɪk] .
the verges of the almost impenetrable cane - brake .
这 路缘 的 这 几乎 坚不可摧 甘蔗 - 制动 .

一群惊慌失措的人在湖边和几乎密不透风的甘蔗丛边缘四处搜寻。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kraɪ]
Here , however , there could be no hope of discovery , and suddenly a cry
这里 , 然而 , 那里 可以 是 不 希望 的 发现 , 和 突然 一个 哭

[ə'rəʊz] ,
arose ,
出现 ,

然而，在这里，他们没有任何被发现的希望，突然间，一声喊叫响起。

[ju'nænɪməsli] ['ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , “ ['faɪə(r)][ðə; ði] [keɪn] - [breɪk] !
unanimously iterated the next instant , “ Fire the cane - brake !
一致 迭代 这 下一个 立即的 , “ 火 这 甘蔗 - 制动 !

下一刻，众人一致重复道：“启动甘蔗制动器！”

['faɪə(r)][ðə; ði] [keɪn] - [breɪk] !
Fire the cane - brake !
火 这 甘蔗 - 制动 !

启动甘蔗制动器！

” [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [leɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [səʊ] [pə'sɪstənt] [hæd; həd] [biːn]
” For so late had come the rise of the river , so persistent had been
” 为了 所以 晚的 有 来 这 上升 的 这 河 , 所以 执着的 有 到过

[ðə; ði] ['wɪntərz] [draʊt] ,
the winter's drought ,
这 冬天的 干旱 ,

“因为河水上涨得太晚，冬季的干旱持续太久，

[səʊ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] , [ðæt] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [draɪ][æz; əz]
so delayed the usual inundation of the swamp , that the vegetation , dry as
所以 延迟 这 通常 洪水 的 这 沼泽 , 那 这 植被 , 干燥 作为

['tɪndə(r)] ,
tinder ,
火种 ,

因此，沼泽地往常的洪水期被推迟了，植被干枯如柴。

[kɔːt] [ðə; ði] [spɑːks] ['ɪnstəntli] ,
caught the sparks instantly ,
捕捉 这 火花 即刻 ,

瞬间就捕捉到了火花，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and the fierce expedient to force the fugitive to leave his supposed
和 这 凶猛的 权宜 到 力量 这 逃犯 到 离开 他的 据称
['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [breɪk] ,
shelter in the brake ,
庇护所 在 这 制动 ,

以及迫使逃犯离开其在刹车处的所谓藏身之处的强硬手段，

[ə; eɪ] [vɑːst] ['wʊdlənd] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
a vast woodland conflagration , was added to the terror of the scene .
一个 广阔的 林地 大火 , 曾是 额外 到 这 恐怖 的 这 场景 .

一场大火吞噬了大片林地，更增添了现场的恐怖气氛。

[ðə; ði] [fleɪmz] [fleəd] ['fræntɪkli] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪn] , [ɪt'self] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
The flames flared frantically upward from the cane , itself twenty feet in height ,
这 火焰 喇叭口 疯狂地 向上 从 这 甘蔗 , 本身 二十 脚 在 高度 ,

火焰从二十英尺高的拐杖上疯狂地向上窜起。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [dens] ['kɒləms] ['ɪʃuːd] [fɔːθ] [dʒets] [laɪk] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri]
and along its dense columns issued forth jets like the volleyings of musketry
和 沿着 它是 稠密 列 发布 前进 喷气式飞机 喜欢 这 截击 的 火枪
[frɒm; frəm] ['serid] [ræŋks] [ɒv; əv] [truːps] ,
from serried ranks of troops ,
从 串联 排名 的 军队 ,

沿着密集的纵队，喷射出一道道光束，如同列队行进的士兵们齐射的步枪声。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [kən'tɪnjuəs] [ʃɑːp] , ['raɪf(ə)l] - [laɪk] [rɪ'pɔːts] ,
the illusion enhanced by continuous sharp , rifle - like reports ,
这 错觉 增强型 经过 连续的 锋利的 , 步枪 - 喜欢 报告 ,

持续不断的尖锐枪声增强了这种错觉。

[ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɪk'spləʊdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
the joints of the growth exploding as the air within was liberated by the
这 关节 的 这 生长 爆炸 作为 这 空气 之内 曾是 解放 经过 这
[hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
heat of the fire .
热 的 这 火 .

生长物的关节处爆裂开来，内部的空气被火焰的热量释放出来。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [gɪ'henə] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] [ə'plaɪɪŋ] [wɪð]
All around this blazing Gehenna were swiftly running figures of men applying with
全部 大约 这 炽烈 地狱 是 迅速地 跑步 数据 的 男人 申请 和
[dɪ'məʊnɪˌæk] [sə'dʒestʃən] ['tɔːrtʃɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
demoniac suggestion torches here and there ,
恶魔 建议 火炬 这里 和 那里 ,

在熊熊燃烧的地狱周围，到处都是快速奔跑的男人身影，他们手持着带有魔性暗示的火炬，四处施法。

[ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['eəriə] [mait] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] .
that a new area might be involved .
那 一个 新的 区域 可能 是 涉及 .

可能涉及一个新的领域。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] , ['kæriɪŋ] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ə'lɒft] ,
Others were mounted , carrying flaming torches aloft ,
其他的 是 安装 , 携带 炽盛 火炬 高空 ,

其他人则骑着马，高举着燃烧的火炬。

[ðə; ði] ['restɪv] ['hɔːsɪz] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] ['fræntɪk] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəri] ['fɜːnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
the restive horses plunging in frantic terror of the fiery furnace in the depths of
这 不安分 马匹 骤降 在 疯狂的 恐怖 的 这 火热 炉 在 这 深度 的
[ðə; ði] [breɪk] ,
the brake ,
这 制动 ,

躁动不安的马匹惊恐万分，疯狂地冲向刹车槽深处的烈焰熔炉。

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [ʃiːts] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] .
the leaping sheets of flame , the tumultuous clouds of smoke .
这 跳跃 纸张 的 火焰 , 这 动荡的 云 的 抽烟 .

跃动的火焰，翻滚的浓烟。

[əʊ] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [feɪt] , [hæd; həd] [ðə; ði] [fə'lɔːn] ['fjuːdʒətɪv] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [hɪə(r)] !
Oh , a terrible fate , had the forlorn fugitive sought refuge here !
哦 , 一个 糟糕的 命运 , 有 这 绝望 逃犯 寻求 避难所 这里 !

哦，如果那个可怜的逃犯在这里寻求庇护，那将是多么可怕的命运啊！

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪk] , [beə(r)] [ɔː(r)] ['pænθə(r)] [ɔː(r)] [fɒks] ,
Let us hope that no poor denizen of the brake , bear or panther or fox ,
让 我们 希望 那 不 贫穷的 居民 的 这 制动 , 熊 或者 豹 或者 狐狸 ,

让我们祈祷，森林里没有可怜的居民，无论是熊、豹还是狐狸，

[deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terə(r)] , [fə'gɒt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [fliː] !
dazed by the tumult and the terror , forgot which way to flee !
茫然 经过 这 骚乱 和 这 恐怖 , 忘了 哪个 方式 到 逃跑 !

被骚乱和恐惧惊呆了，忘记了该往哪个方向逃！

[bʌt; bət] ['hjuːmən] ['enədʒiz] [mʌst; məst] [niːdz] [feɪl] [æz; əz] [taɪm] [weəz] [ɒn] .
But human energies must needs fail as time wears on .
但 人类 能量 必须 需求 失败 作为 时间 穿着 在 .

但随着时间的推移，人类的精力终究会衰退。

[nɜːvz] [ɒv; əv] [stiːl] [kə'læps] [æt; ət] [lɑːst] .
Nerves of steel collapse at last .
神经 的 钢 坍塌 在 最后的 .

钢铁般的意志最终崩溃了。

[ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwest] [keɪm] ['grædʒuəli] ; [ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] ;
The relinquishment of the quest came gradually ; the crowd thinned ;
这 放弃 的 这 寻求 来了 逐步地 ; 这 人群 变薄 ;

人们逐渐放弃了追寻目标；人群渐渐散去；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ræpɪd] [huːf] - [biːts] [təʊld] [ɒv; əv] ['həʊmwəd] - [baʊnd]
now and again the sound of rapid hoof - beats told of homeward - bound
现在 和 再次 这 声音 的 迅速的 蹄 - 节拍 讲述 的 回家 - 边界
['hɔːsmən] ;
horsemen ;
骑兵 ;

不时传来急促的马蹄声，那是骑马归来的骑手的声音；

['læŋgwɪd] [gruːps] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['dʌlli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
languid groups stood and talked dully here and there ,
慵懒的 团体 站立 和 谈话 沉闷地 这里 和 那里 ,

一群群懒散的人站在那里，漫无目的地闲聊着。

[dɪ'spɜːrs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [njuː] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] , [ðem; ðəm] ['ʌltɪmətli]
dispersing to follow a new suggestion for a space , them ultimately
分散 到 跟随 一个 新的 建议 为了 一个 空间 , 他们 最终
[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ;
disappearing ;
消失 ;

它们分散开来，追随对空间的新设想，最终消失；

['i:v(ə)n][ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][daɪ][ɒnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] - [breɪk] [hæd; həd]
even the fire began to die ont , and the site of the cane - break had
甚至 这 火 开始 到 死 上 , 和 这 地点 的 这 甘蔗 - 休息 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dens] ,
become a dense ,
变得 一个 稠密 ,

就连火势也开始减弱，甘蔗断裂处变成了一片茂密的灌木丛。

[tʃɑ:d] [mæs] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
charred mass , as far as eye could reach ,
烧焦的 大量的 , 作为 远的 作为 眼睛 可以 抵达 ,

目之所及之处，尽是焦黑的残骸。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [veɪg] [blu:] ['flɪkə(r)] [weə(r)] [sʌm; səm][bed][ɒv; əv] [kəʊl] [kʊd; kəd] [jet]
with here and there a vague blue flicker where some bed of coals could yet
和 这里 和 那里 一个 模糊的 蓝色的 闪烁 在哪里 一些 床 的 煤炭 可以 然而
[send] [ʌp][ə; eɪ][dʒet] ,
send up a jet ,
发送 向上 一个 喷射 ,

这里那里偶尔闪过一丝模糊的蓝色光芒，那是煤层可能还会喷出一股气流的地方。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [peɪl] [deɪ] , [sləʊ] [ænd; ənd] [ə'gɑ:st] ,
when at length the pale day , slow and aghast ,
什么时候 在 长度 这 苍白 天 , 慢的 和 惊愕 ,

当苍白的白昼终于到来，缓慢而惊恐地，

[keɪm] ['pɪərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)lz][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt]
came peering along the levels to view the relics of the strange events that
来了 窥视 沿着 这 级别 到 看法 这 遗物 的 这 奇怪的 活动 那
[hæd; həd] [bi'taid] [ɪn][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
had betided in the watches of the night .
有 被困 在 这 手表 的 这 夜晚 .

他们沿着各个层面仔细查看，想要看看那些在夜深人静时发生的奇怪事件的遗迹。

- [hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] .
Hoxer had not waited for the light .
- 有 不是 等待 为了 这 光 .

霍克瑟没有等天亮。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [streŋθ] , [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['traɪʌmf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒbviəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]
Deriving a certain strength , a certain triumph , from the obvious fact that the
推导 一个 肯定 力量 , 一个 肯定 胜利 , 从 这 明显的 事实 那 这
[end][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ,
end was not yet ,
结尾 曾是 不是 然而 ,

从“终点尚未到来”这一显而易见的事实中，我们汲取某种力量和某种胜利感。

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [ɪn] [ðæt] ['dɑ:rkɪst] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:n] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
he contrived in that darkest hour before the dawn to pull himself into a sitting
他 人为的 在 那 最黑暗的 小时 前 这 黎明 到 拉 他自己 进入 一个 坐着
['pɒstʃə(r)] ,
posture ,
姿势 ,

在黎明前最黑暗的时刻，他设法让自己坐了起来。

[ðen] [tu:; tə] [kri:p] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
then to creep out to the shore .
然后 到 潜行者 出去 到 这 支撑 .

然后悄悄溜到岸边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sɔːt]
The little dog had seemed to be dying , but he too experienced a sort
这 小的 狗 有 似乎 到 是 垂死 , 但 他 也 经验丰富的 一个 种类
[ɒv; əv] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,
of resuscitation ,
的 复苏 ,

那只小狗看起来奄奄一息，但它也经历了某种程度的复苏。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [æt; ət][fɜːst][bʌt; bət] ['fiːbli] ,
and while he followed at first but feebly ,
和 尽管 他 随后 在 第一的 但 虚弱地 ,

他起初虽跟随，但步履蹒跚，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [hiːl] [ə'gen] , [ɔːl'ðəʊ] - [wɒz; wəz][swɪft]
it was not long before he was at heel again , although Hoxer was swift
它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 在 脚跟 再次 , 虽然 - 曾是 迅速
[ɒv; əv] [fʊt] ,
of foot ,
的 脚 ,

虽然霍克瑟身手敏捷，但没过多久他就再次落败。

['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi] [mait] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['temprəri] [həʊm] ,
making all the speed he might toward his temporary home ,
制作 全部 这 速度 他 可能 朝向 他的 暂时的 家 ,

他拼尽全力向他的临时住所赶去，

[ðə; ði] ['ʃæks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [gæŋ] .
the shacks that had been occupied by the construction gang .
这 棚屋 那 有 到过 占领 经过 这 建造 帮派 .

那些曾被建筑队占用的棚屋。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tenəmənts] , [səʊ]['riːs(ə)ntli]
As he came within view of the poor little tenements , so recently
作为 他 来了 之内 看法 的 这 贫穷的 小的 廉租公寓 , 所以 最近
[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dɪtʃə(r)] ,
vacated by the Irish ditchers ,
空置 经过 这 爱尔兰 挖沟机 ,

当他看到那些简陋的小房子时，这些房子不久前才被爱尔兰挖沟工人搬走，

[ɔːl] [ə'raɪ] [ænd; ənd] [ə'skjuː] ,
all awry and askew ,
全部 错误 和 歪斜 ,

全都歪斜不正，

['stretʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [rəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][nɪə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
stretching in a wavering row along the river - bank near the junction of the
伸展 在 一个 摇摆不定 排 沿着 这 河 - 银行 靠近 这 交汇处 的 这
['levi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] ,
levee that he had built with the main line ,
堤坝 那 他 有 建造 和 这 主要的 线 ,

沿着河岸，在他修建的堤坝与主干线交汇处附近，蜿蜒排列成一排。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] .
his eyes filled .
他的 眼睛 已填 .

他眼眶湿润了。

[əʊ] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] !
Oh , why had he not gone with the rest of the camp !
哦 , 为什么 有 他 不是 已消失 和 这 休息 的 这 营 !

唉，他为什么没有和营地里的其他人一起走呢！

[hiː; hi][dɪ'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌntə'wɔːd] [feɪt] ;
he demanded of an untoward fate ;
他 要求 的 一个 不愉快的 命运 ;

他自找厄运;

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv]
why must he have stayed a day longer to bespeak the correction of
为什么 必须 他 有 入住 一个 天 更长 到 表明 这 更正 的
[æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs]['erə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [praʊd] ,
an injurious error from that proud ,
一个 有害的 错误 从 那 自豪的 ,

他为何非要多待一天，去劝说那位骄傲的人纠正一个有害的错误?

[hɑːd] [mæn] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ɪndʒəri] [ɒn] [ɜːθ] !
hard man , who , however , had wrought his last injury on earth !
难的 男人 , WHO , 然而 , 有 锻 他的 最后的 受伤 在 地球 !

他是个冷酷无情的人，然而，他却在人世间造成了最后的伤害!

- [wɒz; wəz] ['sɒri] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [plaɪt] .
Hoxer was sorry , but chiefly for his own plight .
- 曾是 对不起 , 但 主要 为了 他的 自己的 困境 .

霍克瑟感到遗憾，但主要是为自己的困境感到遗憾。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːd] [wɒz; wəz][ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,
He felt that his deed was in self - defense ,
他 毛毡 那 他的 契据 曾是 在 自己 - 防御 ,

他认为自己的行为属于自卫。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pruːf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [pliː]
and but that he had no proof he would not fear to offer the plea
和 但 那 他 有 不 证明 他 会 不是 害怕 到 提供 这 恳求
[æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
at the bar of justice .
在 这 酒吧 的 正义 .

但他没有证据，所以他不怕在法庭上提出抗辩。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['dʒepədi]
As it was , however , he was sanguine of escaping without this jeopardy
作为 它 曾是 , 然而 , 他 曾是 乐观 的 逃脱 没有 这 危险边缘
.
.
.

然而，他却自信能够避开这种危险。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] .
No one had cause to suspect him .
不 一 有 原因 到 怀疑 他 .

没有人有理由怀疑他。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði] ['dʒefri] [graʊndz] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
No one had seen him enter the Jeffrey grounds that fatal evening .
不 一 有 已见 他 进入 这 杰弗里 理由 那 致命的 晚上 .

那天晚上，没有人看到他进入杰弗里庄园。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] .
There had been noised abroad no intimation of his grievance against the man .
那里 有 到过 嘈杂的 国外 不 暗示 的 他的 不满 反对 这 男人 .

外界丝毫没有察觉到他对那个人的不满。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][kɑːm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] ,
He had all the calm assurance of invisibility as he came to his abode ,
他 有 全部 这 冷静的 保证 的 隐形 作为 他 来了 到 他的 住所 ,

他神态自若地回到住处，仿佛隐形一般。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɒg] [leɪ] [θɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl]
for a fog lay thick on the surface of the river and hung over all
为了 一个 多雾路段 躺 厚的 在 这 表面 的 这 河 和 悬挂 超过 全部
[ðə; ði] [lænd] .
the land .
这 土地 .

河面上笼罩着厚厚的雾气，雾气也笼罩着整个大地。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɪʃuː] [fɔːθ] [ə'gen] ['freʃli] [drest] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
He did not issue forth again freshly dressed till the sun was out once more ,
他 做过 不是 问题 前进 再次 新鲜的 穿着 直到 这 太阳 曾是 出去 一次 更多的 ,

直到太阳再次升起，他才换上整洁的衣服重新出现。

[dɪspelɪŋ] [ðə; ði] ['veipəz] [ænd; ənd] ['kʌndʒərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [bæk] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [laɪf] .
dispelling the vapors and conjuring the world back to sight and life .
驱散 这 蒸汽 和 魔法 这 世界 后退 到 视线 和 生活 .

驱散迷雾，让世界重现生机与光明。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'brɔːd] [wen] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]
he made no secret of having been abroad when an acquaintance came up the
他 制成 不 秘密 的 拥有 到过 国外 什么时候 一个 熟人 来了 向上 这
[rəʊd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
road and paused for an exchange of the news of the day .
路 和 暂停 为了 一个 交换 的 这 消息 的 这 天 .

他毫不掩饰自己刚从国外回来，这时一位熟人沿着路走过来，停下来和他聊了聊当天的新闻。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [jiː; ji] [lʊk] [səʊ] [dɜːnd] [piːkt] ?
“ But what makes ye look so durned peaked ?
“ 但 什么 制作 是的 看 所以 期间 巅峰 ?

“但是什么让你看起来如此憔悴不堪呢？”

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] - [ɪn] [sə'praɪz] .
” he broke off , gazing at Hoxer in surprise .
” 他 打破 离开 , 凝视 在 - 在 惊喜 .

他突然停了下来，惊讶地看着霍克瑟。

- [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pəʊʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
Hoxer was astonished at his own composure as he replied : “ Out all night .
- 曾是 惊讶 在 他的 自己的 镇定 作为 他 回复 : “ 出去 全部 夜晚 .

霍克瑟对自己的镇定感到惊讶，他回答说：“我整晚都没睡。”

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒsi] . ”
I was in the swamp with the posse . ”
我 曾是 在 这 沼泽 和 这 民兵 . ”

我当时和民兵们在沼泽里。

“ [siː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] !
“ See the fire !
“ 看 这 火 !

“看，火势！”

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] - [tiː]
They tell me ' t
他们 告诉 我 - t

他们告诉我“

[wəz] [mə'rɛn] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [breɪk] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [səʊ] [ʌn'kɒmən] [draɪ] .
wuz more'n dangerous to fire the brake when the woods is so uncommon dry .
伍兹 更多 危险的 到 火 这 制动 什么时候 这 树林 是 所以 罕见 干燥 .

在如此罕见的干燥林地里踩刹车非常危险。

[ai] [də'nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] . ”
I dunno what we would do here in the bottom with a forest fire . ”
我 不知道 什么 我们 会 做 这里 在 这 底部 和 一个 森林 火 . ”

我不知道如果我们在山脚下发生森林火灾该怎么办。

“ ['prɪti] [bɪg] [bleɪz] [naʊ] , - [jɜːr] [bɔːn] , ” - [rɪ'plaɪd] ['kæʒuəli] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [pɑːst] .
“ Pretty big blaze now , sure's ye're born , ” Hoxer replied casually , and so the matter passed .
“ 漂亮的 大的 火焰 现在 , - 是的 出生 , ” - 回复 随意地 , 和 所以 这 事情 通过了 .

“现在火势相当大了，你肯定出生了,”霍克瑟漫不经心地回答道，事情就这样过去了。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'nʌðə(r)] ['gɒsɪp] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['levi] - ['bɪldɪŋ] ['ventʃə(r)] ,
Later in the day another gossip , whose acquaintance he had made during his levee - building venture ,
之后 在 这 天 其他 闲话 , 谁 熟人 他 有 制成 期间 他的 堤坝 - 建筑 风险投资 ,

当天晚些时候，他又遇到了另一个爱嚼舌根的人，此人是他参与修筑堤坝项目时结识的。

['lɔitə] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] ,
loitered up to talk over the absorbing sensation , and , sitting down on the door - step of the shack ,
徘徊 向上 到 讲话 超过 这 吸收 感觉 , 和 , 坐着 向下 在 这 门 - 步 的 这 窝棚 ,

他们徘徊着，一边谈论着这种令人沉醉的感觉，一边坐在小屋的门口台阶上。

[gruː] ['sʌd(ə)nli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] .
grew suddenly attentive to the little dog .
生长 突然 细心 到 这 小的 狗 .

突然对那只小狗产生了浓厚的兴趣。

“ [wɒt] [meɪks] [hɪm] [lɪmp] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə'brʌptli] .
“ What makes him limp ? ” he demanded abruptly .
“ 什么 制作 他 跛行 ? ” 他 要求 突然 .

“他为什么走路一瘸一拐的？”他突然问道。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [lɪmp] .
But Hoxer had not observed that he did limp .
但 - 有 不是 观察到 那 他 做过 跛行 .

但霍克瑟并没有注意到他走路一瘸一拐。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .
The acquaintance had taken the little animal up on his knee and was examining into his condition .
这 熟人 有 已采取 这 小的 动物 向上 在 他的 膝盖 和 曾是 检查 进入 他的 状况 .

熟人把这只小动物抱到膝盖上，正在检查它的状况。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
“ 吉 !

“哎呀！”

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][səʊ] ['fʊtsɔ:(r)] ? ”
how did he get so footsore ? ”
如何 做过 他 得到 所以 脚痛 ? ”

他的脚怎么会这么疼?

“ ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] , [ai] ['rekən] , ” - ['hæzəd] .
“ Following me around , I reckon , ” Hoxer hazarded .
“ 下列的 我 大约 , 我 估计 , ” - 危险的 .

“我猜他一直在跟着我,”霍克瑟试探性地说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] , [ɔ:(r)] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]['stɒlɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But he saw , or thought he saw , a change on the stolid face of the
但 他 锯 , 或者 想法 他 锯 , 一个 改变 在 这 沉稳 脸 的 这
['vɪzɪtə(r)] ,
visitor ,
游客 ,

但他看到，或者说他以为自己看到，来访者那张冷峻的脸上出现了一丝变化。

[hu:] [wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]
who was unpleasantly impressed with the fact that the officers investigating the
WHO 曾是 令人不快的 印象深刻 和 这 事实 那 这 警官 调查 这
[keɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɒg] [ðæt] ,
case had made inquiries concerning a small dog that ,
案件 有 制成 查询 有关 一个 小的 狗 那 ,

他对调查此案的警官们竟然询问一只小狗的情况感到很不高兴，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bɪg] ,
to judge by the prints in the road , had evidently followed the big ,
到 法官 经过 这 印刷 在 这 路 , 有 显然 随后 这 大的 ,

从路上的脚印判断，显然是跟着那辆大车来的，

[ˌbeə'fʊtɪd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒefri] ['pri:sɪŋkts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] .
barefooted man who had fled from the Jeffrey precincts after the shooting .
赤足 男人 WHO 有 逃亡 从 这 杰弗里 辖区 后 这 射击 .

枪击事件发生后，一名赤脚男子从杰弗里警局逃离。

[ə; eɪ]['ru:mə(r)] , [tu:] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [rɪ'pju:tɪd] [ˌpri:tə'nætʃrəli]
A rumor , too , was going the rounds that a detective , reputed preternaturally
一个 谣言 , 也 , 曾是 去 这 回合 那 一个 侦探 , 知名 超自然地
[ʃɑ:p] ,
sharp ,
锋利的 ,

还有一个传言说，一位据说思维异常敏锐的侦探，

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]
who had accompanied the sheriff to the scene of action , had examined
WHO 有 伴随 这 警长 到 这 场景 的 行动 , 有 检查
[ði:z] [træks] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
these tracks in the road ,
这些 轨道 在 这 路 ,

陪同警长前往事发现场的那个人，检查了路上的这些脚印。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] - [prɪnt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:grəʊ][nɔ:(r)][ə; eɪ]
and declared that the foot - print was neither that of a negro nor a
和 声明 那 这 脚 - 打印 曾是 两者都不 那 的 一个 黑人 也不 一个
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

并宣称该脚印既不是黑人的，也不是流浪汉的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [juːst] [tuː; tə] ['weərɪŋ] ['ʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['taɪtli] ['fɪtɪŋ] .
but of a white man used to wearing shoes something too tightly fitting .
但 的 一个 白色的 男人 用过的 到 穿着 鞋 某物 也 紧紧 配件 .

但这是指一个白人男子习惯穿太紧的鞋子。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [fʊt] - [gɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The visitor glanced down at the substantial foot - gear of the
这 游客 瞥了一眼 向下 在 这 重大的 脚 - 齿轮 的 这
[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , ['fɪtɪŋ] ['sʌmwɒt] ['snʌgli] ,
contractor , fitting somewhat snugly ,
承包商 , 配件 有些 舒适地 ,

来访者低头看了看承包商那双略显紧身的厚重靴子，

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
and thereafter he became more out of countenance than before and
和 此后 他 成为 更多的 出去 的 面容 比 前 和
['mænɪfestɪd] [sʌm; səm] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
manifested some haste to get away .
表现出来 一些 匆忙 到 得到 离开 .

此后，他的脸色比之前更加阴沉，并表现出急于离开的姿态。

\- [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .
Hoxer said to himself that his anxiety whetted his apprehension .
\- 说 到 他自己 那 他的 焦虑 磨砺 他的 忧虑 .

霍克瑟心想，他的焦虑加剧了他的担忧。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði]
He had given his visitor no cause for suspicion , and doubtless the
他 有 给定 他的 游客 不 原因 为了 怀疑 , 和 毫无疑问 这
[mæn][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [nʌn] .
man had evolved none .
男人 有 进化 没有任何 .

他没有给来访者任何怀疑的理由，而来访者无疑也没有产生任何怀疑。

\- [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [ænd; ənd][ˌəʊvə'djuː][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [frɒm; frəm]
Hoxer was glad that he was due and overdue to be gone from
\- 曾是 高兴的 那 他 曾是 到期的 和 逾期 到 是 已消失 从
[ðə; ði][ləʊ'kæləti] .
the locality .
这 地点 .

霍克瑟很高兴他早就该离开这个地方了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] ['friːli] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gæŋ]
He felt that he could scarcely breathe freely again till he had joined the gang
他 毛毡 那 他 可以 几乎 呼吸 自由 再次 直到 他 有 加入 这 帮派
[ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['dɪtʃə(r)] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti]
of Irish ditchers now establishing themselves in a new camp in the adjoining county
的 爱尔兰 挖沟机 现在 建立 他们自己 在 一个 新的 营 在 这 相邻的 县
,
,
,

他感觉自己直到加入那群在邻近郡县新营地安营扎寨的爱尔兰挖沟工人后，才终于能够再次自由呼吸。

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [geɪv] [hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
where the high stage of the river gave him employment in fighting water .
在哪里 这 高的 阶段 的 这 河 给予 他 就业 在 斗争 水 .

河流水位高涨时，他得以从事与水搏斗的工作。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] ['ðɪðə(r)] .
He made up his mind , however , that he would not take the train thither .
他 制成 向上 他的 头脑 , 然而 , 那 他 会 不是 拿 这 火车 那里 .

但他下定决心，绝不乘火车去那里。

[hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [men] , [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
He dreaded to be among men , to encounter question and speculation ,
他 令人恐惧的 到 是 之中 男人 , 到 遇到 问题 和 推测 ,

他害怕与人相处，害怕遇到各种疑问和猜测。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːvz] , [hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
till he had time to regain control of his nerves , his facial expression ,
直到 他 有 时间 到 恢复 控制 的 他的 神经 , 他的 面部的 表达 ,

直到他有时间重新控制住自己的情绪和面部表情，

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
the tones of his voice .
这 音调 的 他的 嗓音 .

他说话的语气。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kwaɪətli] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] - [bəʊt] [ðæt]
He resolved that he would quietly drift down the river in a row - boat that
他 已解决 那 他 会 悄悄 漂移 向下 这 河 在 一个 排 - 船 那
[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [hɪə(r)] ,
had been at his disposal during his employment here ,
有 到过 在 他的 处理 期间 他的 就业 这里 ,

他决定划着他在这里工作期间一直使用的那艘小船，静静地顺流而下。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld][æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
and join his force already settled at their destination ,
和 加入 他的 力量 已经 定居 在 他们的 目的地 ,

并与他已在目的地安营扎寨的部队会合。

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l]
without running the gauntlet of inspection by the neighborhood in a more formal
没有 跑步 这 手套 的 检查 经过 这 邻里 在 一个 更多的 正式的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

无需经过邻居们更正式的检查。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['bɪdn] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðəʊz] [fjuː] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bend] [wɪð] [huːm]
He had already bidden farewell to those few denizens of the Bend with whom
他 有 已经 拜登 告别 到 那些 很少 居民 的 这 弯曲 和 谁
[hɪz; ɪz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [məʊst]['dʒiːniəl] .
his associations had been most genial .
他的 协会 有 到过 最多 和蔼可亲 .

他已经向本德镇上那些与他相处最为融洽的少数居民告别了。

" [ænd; ənd] [aɪl] [klɪə(r)] [aʊt] [naʊ] , [æz; əz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" And I'll clear out now , as I would have done if nothing had happened .
" 和 患病的 清除 出去 现在 , 作为 我 会 有 完毕 如果 没有什么 有 发生 .

“我现在就离开，就像什么都没发生过一样。”

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
" He said no more of his intention of departure ,
" 他 说 不 更多的 的 他的 意图 的 离开 ,

他没有再提及他离开的意图。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] ,
but when night had come he fastened the door of the little shanty ,
但 什么时候 夜晚 有 来 他 系紧 这 门 的 这 小的 棚屋 ,

但夜幕降临后，他把小屋的门锁上了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] ,
in which were still some of the rude belongings of his camping outfit ,
在 哪个 是 仍然 一些 的 这 粗鲁的 财物 的 他的 野营 全套服装 ,

里面还留有一些他露营装备的简陋物品。

[wɪð] [ðə; ði] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [suːn] [biː; bi] ['əʊpənd] [ə'gen] .
with the grim determination that it should not soon be opened again .
和 这 严峻 决心 那 它 应该 不是 很快 是 打开 再次 .

下定决心，短期内不应再次开放。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['pædlɒk] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['bætnz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [driːm] !
How long the padlock should beat the summons of the wind on the resounding battens he did not dream !
如何 长的 这 挂锁 应该 打 这 传票 的 这 风 在 这 高亢 木条 他 做过 不是 梦 !

他做梦也想不到，那把挂锁究竟要敲击多久，才能抵挡住风在木条上发出的呼唤！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'tɪəriə(r)] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['geɪzɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm] .
It was close on midnight when he climbed the steep interior slope of the levee and stood for a moment gazing cautiously about him .
它 曾是 关闭 在 午夜 什么时候 他 攀登 这 陡 内部的 坡 的 这 堤坝 和 站立 为了 一个 片刻 凝视 谨慎地 关于 他 .

临近午夜时分，他爬上了堤坝陡峭的内侧斜坡，站在那里，谨慎地环顾四周。

[ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [leɪ] [kləʊz] [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mait] [ɪm'bɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['levi] .
The rowboat lay close by , for one might embark from the summit of the levee .
这 划艇 躺 关闭 经过 , 为了 一 可能 启程 从 这 首脑 的 这 堤坝 .

小船就停在附近，可以从堤坝顶上登船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
It was a cloudy night , without a star .
它 曾是 一个 多云 夜晚 , 没有 一个 星星 .

那是一个阴沉的夜晚，没有一颗星星。

[ə; eɪ] [mɪst] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [saɪd] ,
A mist clung to the face of the waters on the Arkansas side ,
一个 薄雾 紧紧抓住 到 这 脸 的 这 水 在 这 阿肯色州 边 ,

阿肯色州一侧的水面上笼罩着一层薄雾。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪðə(r)] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,
but on the hither shore the atmosphere was clear ,
但 在 这 这里 支撑 这 气氛 曾是 清除 ,

但此岸空气晴朗。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ ['levi] - [wɒtʃ] ,
for he could see at a considerable distance up the river the fire of a “ levee - watch ,
为了 他 可以 看 在 一个 大量 距离 向上 这 河 这 火 的 一个 “ 堤坝 - 手表 ,

因为他能从相当远的河对岸看到“堤防哨兵”的篝火，

” [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['menəsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːd] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɒn] ['djuːti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
” the stage of the water being so menacing that a guard must needs be on duty throughout the night .
” 这 阶段 的 这 水 存在 所以 威胁 那 一个 警卫 必须 需求 是 在 责任 自始至终 这 夜晚 .

“由于水位非常危险，必须安排一名守卫彻夜值守。”

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][kɑːst] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The leaping flames of the fire cast long lines of red and yellow and a
这 跳跃 火焰 的 这 火 投掷 长的 线条 的 红色的 和 黄色的 和 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [braʊn] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
sort of luminous brown far into the river ,
种类 的 发光的 棕色的 远的 进入 这 河 ,

熊熊燃烧的火焰在河面上投下长长的红色、黄色和一种发光的棕色线条。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['pælpɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .
where the reflection seemed to palpitate in the pulsations of the current .
在哪里 这 反射 似乎 到 悸 在 这 脉动 的 这 当前的 .

反射的光芒似乎随着电流的脉动而悸动。

[nəʊ]['ʌðə(r)][saɪn][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [siːn] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
No other sign of life was in the night scene , save in the opposite direction ,
不 其他 符号 的 生活 曾是 在 这 夜晚 场景 , 节省 在 这 对面的 方向 ,

夜色中没有其他生命迹象，除了反方向。

[ə'mɪdst][ðə; ði] [waɪt] ['veipəz] , [ðə; ði][dʒem] - [laɪk] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['tʃɪmni] - [laɪts] , [ɔːl]
amidst the white vapors , the gem - like gleam of a steamer's chimney - lights , all
在……之中 这 白色的 蒸汽 , 这 宝石 - 喜欢 闪耀 的 一个 - 烟囱 - 灯 , 全部
['ruːbi][ænd; ənd] ['emərəld] ,
ruby and emerald ,
红宝石 和 翠 ,

在白色蒸汽中，轮船烟囱灯闪烁着宝石般的光芒，全是红宝石和祖母绿的颜色。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pækɪt] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɔɪnt] .
as a packet was slowly rounding the neighboring point .
作为 一个 包 曾是 缓慢地 四舍五入 这 邻接 观点 .

当一个数据包缓慢地绕过邻近点时。

- [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ]
Hoxer could hear the impact of her paddles on the water , the night being
- 可以 听到 这 影响 的 她 桨 在 这 水 , 这 夜晚 存在
[səʊ] [stɪl] .
so still .
所以 仍然 .

夜色静谧，霍克瑟能听到桨拍打水面的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [ænd; ənd][leɪd][həʊld][ɒn][ðə; ði]
He had seated himself in the middle of the rowboat and laid hold on the
他 有 坐着 他自己 在 这 中间 的 这 划艇 和 铺设 抓住 在 这
[ɔːz] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,
oars when his foot struck against something soft on the bottom of the craft ,
桨 什么时候 他的 脚 击 反对 某物 柔软的 在 这 底部 的 这 工艺 ,

他坐在小船中央，握住船桨，这时他的脚踢到了船底柔软的东西。

['pɑːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .
partly under the seat in the stern .
部分 在下面 这 座位 在 这 船尾 .

一部分在船尾座椅下方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪld] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
It was his bundle , he thought , containing the spoiled clothing that he
它 曾是 他的 捆 , 他 想法 , 包含 这 被宠坏了 衣服 那 他
[hæd; həd] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,
had worn in the swamp ,
有 磨损 在 这 沼泽 ,

他心想，那是他的包裹，里面装着他在沼泽里穿过的脏衣服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [mɪd] - [striːm] .
and which he intended to sink in mid - stream .
和 哪个 他 故意的 到 下沉 在 中 - 溪流 .

他打算让它沉入河中央。

[hɪz; ɪz] [nɜːv] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] , [haʊ'evə(r)] ;
His nerve was shaken , however ;
他的 神经 曾是 摇晃 , 然而 ;

然而，他的神经却受到了动摇；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːmd]
he could not restrain a sudden exclamation — this must have seemed
他 可以 不是 抑制 一个 突然 感叹 — 这 必须 有 似乎
[dɪ'skʌvəri] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
discovery rather than agitation .
发现 相当 比 搅动 .

他忍不住惊呼一声——这在他看来一定像是发现了什么，而不是激动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['premətʃə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
It was as a signal for premature action .
它 曾是 作为 一个 信号 为了 过早 行动 .

这是过早采取行动的信号。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [held] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
He was suddenly seized from behind , his arms held down against his sides ,
他 曾是 突然 查获 从 在后面 , 他的 武器 握住 向下 反对 他的 侧面 ,
[hɪz; ɪz] [hændz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
his hands close together .
他的 双手 关闭 一起 .

他突然被人从背后抓住，双臂被按在身体两侧，双手紧紧并拢。

[ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [rəʊz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
The bundle in the stern rose all at once to the stature of a man .
这 捆 在 这 船尾 玫瑰 全部 在 一次 到 这 身材 的 一个 男人 .

船尾的包裹一下子升到了一个人的身形。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kəʊld] ['met(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kwɪk] [klɪk] ,
The touch of cold metal , a sharp , quick click ,
这 触碰 的 寒冷的 金属 , 一个 锋利的 , 快的 点击 ,

冰冷的金属触感，一声清脆的咔哒声

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] ['hændkʌft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ten]
— and he was captured and handcuffed within the space of ten
— 和 他 曾是 捕获 和 手铐 之内 这 空间 的 十
['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds .
秒 .

——他在十秒钟之内就被抓获并戴上了手铐。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [in'sjuː] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [bʌt; bət] [sə'fais] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] .
A terrible struggle ensued , which his great strength but sufficed to prolong .
一个 糟糕的 斗争 随后 , 哪个 他的 伟大的 力量 但 足够了 到 延长 .

一场激烈的搏斗随之展开，他强大的力量也只能将战斗延长。

[hɪz; ɪz] [waɪld] , [hɔːs] [kraɪz] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði]
His wild , hoarse cries of rage and desperation seemed to beat against the
他的 荒野 , 嘶哑 哭泣 的 愤怒 和 绝望 似乎 到 打 反对 这
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

他那狂野、嘶哑的愤怒和绝望的呼喊声仿佛响彻云霄；

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði] [dɑːk] [raɪ'peəriən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
back and forth the dark riparian forests repeated them with the effect
后退 和 前进 这 黑暗的 河岸 森林 重复 他们 和 这 影响
[ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['ekəʊz] ,
of varying distance in the echoes ,
的 变化 距离 在 这 回声 ,

幽暗的河岸森林来回回荡着这些声音，回声的距离也随之变化。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [wʊdz] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][mæd] , ['fræntɪk] ['kriːtʃəz] , ['ʃriːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]
till all the sombre woods seemed full of mad , frantic creatures , shrieking out their
直到 全部 这 阴沉 树林 似乎 满的 的 疯狂的 , 疯狂的 生物 , 尖叫 出去 他们的
['helpləs] ['frenzi] .
helpless frenzy .
无助 狂热 .

直到整个阴森的树林里都充满了疯狂的、歇斯底里的生物，它们发出无助的狂怒尖叫。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['mʌs(ə)l] [sə'fais] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [bəʊθ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
More than once his superior muscle sufficed to throw off both the officers
更多的 比 一次 他的 优越的 肌肉 足够了 到 扔 离开 两个都 这 警官
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他凭借强壮的体魄，不止一次地让两名警官失去平衡。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [ə'veɪl] ?
but to what avail ?
但 到 什么 可用 ?

但这样做又有什么用呢?

[ðʌs] ['mænəkld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .
Thus manacled , he could not escape .
因此 戴着镣铐 , 他 可以 不是 逃脱 .

他被铐住后，无法逃脱。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] , [njuː] ['klæmə(r)][ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Suddenly a wild , new clamor resounded from the shore .
突然 一个 荒野 , 新的 叫嚣 回荡着 从 这 支撑 .

突然，岸边传来一阵狂野而新的喧闹声。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,
In the dusky uncertainty , a group of men were running down the bank ,
在 这 昏暗 不确定 , 一个 团体 的 男人 是 跑步 向下 这 银行 ,

在昏暗迷蒙的光线下，一群人正沿着河岸奔跑。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['beəli] [dɪ'skraɪd] ['bəʊtmən] [ɪm'perətɪv] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk]
shouting out to the barely descried boatmen imperative warnings that they would break
喊叫 出去 到 这 仅仅 描述 船夫 至关重要的 警告 那 他们 会 休息
[ðə; ði] ['levi] [ɪn][ðeə(r)] [kə'məʊʃn] ,
the levee in their commotion ,
这 堤坝 在 他们的 骚动 ,

他大声向那些几乎看不清身形的船夫们发出严厉警告，说他们的骚动会冲垮堤坝。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['vaɪələnt] [θrets] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [dɪ'zɪst] .
coupled with violent threats if they did not desist .
耦合 和 暴力 威胁 如果 他们 做过 不是 停止 .

如果他们不停止，还将受到暴力威胁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['levi] ,
For the force with which the rowboat dashed against the summit of the levee ,
为了 这 力量 和 哪个 这 划艇 虚线 反对 这 首脑 的 这 堤坝 ,

小船猛烈地撞击在堤顶上，

[rɪ'baʊndɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['pɒndərəs] [men] ,
rebounding again and again , laden with the weight of three ponderous men ,
反弹 再次 和 再次 ， 满载 和 这 重量 的 三 沉重的 男人 ，

一次又一次地弹跳，承载着三个沉重男人的重量，

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] ,
and endowed with all the impetus of their struggle ,
和 捐赠 和 全部 这 动力 的 他们的 斗争 ，

并被赋予了他们斗争的所有动力，

[səʊ] [ɪ'rəʊdɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] ['entrəns] ,
so eroded the earth that the waves had gained an entrance ,
所以 侵蚀 这 地球 那 这 波浪 有 获得 一个 入口 ，

地壳被侵蚀得如此厉害，以至于海浪找到了入口。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [step] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krə'væs] [ðæt] [wʊd] [flʌd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ˌəʊvə'fləʊ] .
the initial step to a crevasse that would flood the country with a disastrous overflow .
这 最初的 步 到 一个 裂缝 那 会 洪水 这 国家 和 一个 灾难性的 溢出 .

这是导致洪水泛滥、淹没全国的第一步。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
As there was no abatement of the blows of the boat against the embankment ,
作为 那里 曾是 不 减排 的 这 打击 的 这 船 反对 这 堤 ，

由于船只撞击堤岸的力度丝毫没有减弱，

[nəʊ] [rɪ'plaɪ] [nɔː(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
no reply nor explanation ,
不 回复 也不 解释 ，

没有回复，也没有解释。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['levi] - [wɒtʃ] [keɪm] [skɪpɪŋ] [''laɪtsəmli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪf] .
a shot from the gun of one of the levee - watch came skipping lightsomely over the water as Hoxer was borne exhausted to the bottom of the skiff .
一个 射击 从 这 枪 的 一 的 这 堤坝 - 手表 来了 跳过 轻松地 超过 这 水 作为 - 曾是 出生 筋疲力尽的 到 这 底部 的 这 小艇 .

霍克瑟筋疲力尽地被抛到小艇底部时，一名堤防守卫的枪声轻快地掠过水面。

[ðen] , [ɪn'diːd] ,
Then , indeed ,
然后 ， 的确 ，

那么，确实如此。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]
the sheriff of the county bethought himself to shout out his name and
这 警长 的 这 县 思考 他自己 到 喊 出去 他的 姓名 和
[ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gruːp] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
official station to the astonished group on shore ,
官方的 车站 到 这 惊讶 团体 在 支撑 ,

县治安官觉得有必要向岸上惊愕的人群大声喊出自己的姓名和职务。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['bʊlɪt] - [pruːf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['iːdʒɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði][bəʊt] ['pʊld] [aʊt]
and thus , bullet - proof under the aegis of the law , the boat pulled out
和 因此 , 子弹 - 证明 在下面 这 盾牌 的 这 法律 , 这 船 拉 出去
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,
toward the steamer ,
朝向 这 汽船 ,

因此，在法律的庇护下，这艘船畅通无阻地驶向了汽船。

['laɪɪŋ] [ɪn][mɪd] - [striːm] , ['saɪləntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
lying in mid - stream , silently awaiting the coming of the officer and his
说谎 在 中 - 溪流 , 默默 等待中 这 未来 的 这 官 和 他的
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

它静静地躺在河中央，等待着警官和囚犯的到来。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['taʊərɪŋ] , ['kæstəleɪtɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hɑːf] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hɜː(r); hə(r)]
a great , towering , castellated object , half seen in the night , her
一个 伟大的 , 参天 , 城堡状的 目的 , 一半 已见 在 这 夜晚 , 她
['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv]['kæbɪn] [laɪts] ,
broadside of cabin lights ,
舷侧 的 舱 灯 ,

一座高耸入云、城堡状的庞然大物，在夜色中隐约可见，侧面是舱内的灯光。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplz] , ['spɑːklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪn]
and their reflection in the ripples , sparkling through the darkness like a chain
和 他们的 反射 在 这 涟漪 , 闪闪发光 通过 这 黑暗 喜欢 一个 链
[ɒv; əv]['gəʊldən] [stɑːz] .
of golden stars .
的 金的 明星 .

它们在涟漪中倒映，在黑暗中闪烁，宛如一串金色的星星。

[ðeɪ] [left] [nəʊ] [stres] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
They left no stress of curiosity behind them ;
他们 左边 不 压力 的 好奇心 在后面 他们 ;

他们没有留下任何好奇心带来的压力；

[nɔːt] [ɪn][ðə; ði]['deltə][kæn; kən] [kəm'piːt] [ɪn] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [kə'læps] [ɒv; əv][ə; eɪ]
naught in the delta can compete in interest with the threatened collapse of a
零 在 这 三角洲 能 竞争 在 兴趣 和 这 威胁 坍塌 的 一个
['levi] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .
levee in times of high water .
堤坝 在 时代 的 高的 水 .

在三角洲地区，没有什么能比得上洪水时期堤坝面临崩溃的威胁。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - [saɪd] ,
Before the rowboat had reached the steamer's side ,
前 这 划艇 有 达到 这 - 边 ,

小艇还没到汽船边，

[ɪts] ['ɔkju:pənts] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] - [bel] ['rɪŋɪŋ] [laɪk][mæd][tu:; tə] ['sʌmən]
its occupants could hear the great plantation - bell ringing like mad to summon
它是 居住者 可以 听到 这 伟大的 种植园 - 钟 铃声 喜欢 疯狂的 到 召唤
[fɔ:θ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l][hændz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['levi] ,
forth into the midnight all available hands to save the levee ,
前进 进入 这 午夜 全部 可用的 双手 到 节省 这 堤坝 ，

里面的人都能听到种植园的大钟疯狂地响着，仿佛在召唤所有能抽出时间的人到午夜去拯救堤坝。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['flɪkərɪŋ] ['hɪðə(r)]
and , looking back presently , a hundred lanterns were seen flickering hither
和 ， 寻找 后退 目前 ， 一个 百 灯笼 是 已见 闪烁 这里
[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
and thither ,
和 那里 ，

现在回头望去，只见上百盏灯笼在空中闪烁。

[fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] — [nəʊ][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðɪs] ,
far down in the dusk — no illusion this ,
远的 向下 在 这 黄昏 — 不 错觉 这 ，

暮色渐浓——这绝非幻觉。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][del'teɪɪk] ['rɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][bæŋks] — [weə(r)] [ðə; ði]
for all deltaic rivers are higher in the centre than their banks — where the
为了 全部 三角洲 河流 是 更高 在 这 中心 比 他们的 银行 — 在哪里 这
['bɪzi] ['læbɔ:ərz] ,
busy laborers ,
忙碌的 劳工 ，

因为所有三角洲河流的中心都比两岸高——那里是辛勤劳作的劳动者们的家园。

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['gʌni] - [sæks] [fɪld] [wɪð] [sænd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
with thousands of gunny - sacks filled with sand , were fighting the Mississippi ,
和 数千 的 枪炮 - 麻袋 已填 和 沙 ， 是 斗争 这 密西西比州 ，

他们用成千上万个装满沙子的麻袋与密西西比河搏斗。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [tu:; tə] [fens] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvətɪd] .
building a barricade to fence it from the rich spoils it coveted .
建筑 一个 路障 到 栅栏 它 从 这 富有的 战利品 它 令人垂涎的 .

筑起一道屏障，将它与它觊觎的财富隔离开来。

[ðə; ði] ['pækɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˌəʊvə'dju:] ,
The packet , which , as it happened , was already overdue ,
这 包 ， 哪个 ， 作为 它 发生 ， 曾是 已经 逾期 ，

碰巧的是，这个包裹已经逾期了。

[hæd; həd] [bi:n] ['telifəund] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['lændɪŋ] ,
had been telephoned by the officers at her last landing ,
有 到过 电话 经过 这 警官 在 她 最后的 降落 ，

她最后一次降落时，曾接到过军官们的电话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [gɑ:dz] [ɪk'spektənt] .
and a number of men stood on the guards expectant .
和 一个 数字 的 男人 站立 在 这 守卫 怀孕 .

一些男子站在卫兵身上，满怀期待。

\- [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] .
Hoxer had ceased to struggle .
\- 有 停止 到 斗争 .

霍克瑟已经停止了挣扎。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['sti:mə(r)] , [hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] ,
He looked up at the steamer , his pallid face and wide ,
他 看起来 向上 在 这 汽船 ， 他的 苍白 脸 和 宽的 ，

他抬头望着汽船，他苍白的脸庞和宽阔的……

[dɪ'stendɪd] [aɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [laɪts] , [æz; əz][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] ['pʊld] [əˌlɒŋ'saɪd] .
distended eyes showing in the cabin lights , as the rowboat pulled alongside .
膨胀 眼睛 显示 在 这 舱 灯 , 作为 这 划艇 拉 旁边 .

小艇靠岸时，船舱灯光下映出他肿胀的眼睛。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [daɪ'rɛktɪd][hɪm][tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
Then as the sheriff directed him to rise , he stood up at his full height ,
然后 作为 这 警长 指导 他 到 上升 , 他 站立 向上 在 他的 满的 高度 ,

然后，在警长的示意下，他站了起来，完全挺直了身子。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] ['mænəkld] [hændz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [daɪvd] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,
stretched his manacled hands high above his head , and suddenly dived into deep water ,
拉伸 他的 戴着镣铐 双手 高的 多于 他的 头 , 和 突然 潜水 进入 深的 水 ,

他将戴着镣铐的双手高高举过头顶，然后突然潜入深水中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['rɒkɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][kæp'saɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
leaving the boat rocking violently , and in danger of capsizing with the officers .
离开 这 船 摇滚 暴力 , 和 在 危险 的 倾覆 和 这 警官 .

船身剧烈摇晃，随时可能倾覆，船上人员也面临危险。

[ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] — [ɔːl][ɪn] [veɪn] .
A desperate effort was made to recover the prisoner , alive or dead — all in vain .
一个 绝望的 努力 曾是 制成 到 恢复 这 囚犯 , 活 或者 死的 — 全部 在 徒劳 .

人们拼尽全力想要抓回这名囚犯，无论生死——但一切都是徒劳。

[ə; eɪ] ['raʊstəbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [sɜːtʃ] - [lait] ,
A roustabout on the deck declared that in the glare of the steamer's search - light ,
一个 杂工 在 这 甲板 声明 那 在 这 强光 的 这 - 搜索 - 光 ,

甲板上的一名杂工宣称，在轮船探照灯的照射下，

[θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɜːki] ['wɔːtəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wʌns] ,
thrown over the murky waters , he was seen to come to the surface once ,
抛掷 超过 这 浑浊的 水 , 他 曾是 已见 到 来 到 这 表面 一次 ,

他被抛入浑浊的水中，但人们看到他曾浮出水面一次。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] ,
but if he rose a second time it must have been beneath the great bulk of the packet ,
但 如果 他 玫瑰 一个 第二 时间 它 必须 有 到过 下面 这 伟大的 大部分 的 这 包 ,

但如果他第二次站起来，那一定是压在了那一大堆包裹下面。

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [diːps] .
to go down again to the death awaiting him in the deeps .
到 去 向下 再次 到 这 死亡 等待中 他 在 这 深水 .

再次下潜，迎接深渊中等待着他的死亡。

[ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [sæt] [θruː] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]
On the bank a little dog sat through sunshine and shadow in front of the door
在 这 银行 一个 小的 狗 卫星 通过 阳光 和 阴影 在 正面 的 这 门
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['levi] - [kən'strʌkʃn] [gæŋ] ,
of the shack of the contractor of the levee - construction gang ,
的 这 窝棚 的 这 承包商 的 这 堤坝 - 建造 帮派 ,

在河岸上，一只小狗坐在堤坝施工队承包商的小屋门前，沐浴着阳光，躲避着阴影。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
and awaited his return with the patient devotion of his kind .
和 等待中 他的 返回 和 这 病人 虔诚 的 他的 种类 .

他以同类特有的耐心和虔诚等待着他的归来。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pædlɒk] ['weivə] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [kɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['brɪskli]
Sometimes , as the padlock wavered in the wind , he would cock his head briskly
有时 , 作为 这 挂锁 犹豫不决 在 这 风 , 他 会 公鸡 他的 头 轻快地
[ə'skjuː] ,
askew ,
歪斜 ,

有时，当挂锁在风中摇曳时，他会迅速地歪着头。

['fɔːrkæstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðɪn] .
forecasting from the sound a step within .
预测 从 这 声音 一个 步 之内 .

从声音中预测下一步。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ænd; ənd] [həʊp] [dɪ'fɜːd] [wʊd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [hɑːt]
Sometimes the grief of absence and hope deferred would wring his humble heart
有时 这 悲伤 的 缺席 和 希望 延期 会 拧 他的 谦逊的 心
,
,
,

有时，失去挚爱的悲痛和希望落空的痛苦会揪住他那颗谦卑的心。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪmpə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [lɪmp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .
and he would whimper in an access of misery and limp about a bit .
和 他 会 呜咽 在 一个 使用权 的 苦难 和 跛行 关于 一个 少量 .

他会痛苦地呜咽，然后一瘸一拐地走动。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['siːtɪd] [ə'gen] , [ə'lɜːtli] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
But presently he would be seated again , alertly upright , his eyes on the door ,
但 目前 他 会 是 坐着 再次 , 警觉地 直立 , 他的 眼睛 在 这 门 ,

但很快他就会再次坐下，保持警觉的挺直身子，目光紧盯着门口。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
for the earliest glimpse of the face that he loved .
为了 这 最早 一瞥 的 这 脸 那 他 喜爱 .

为了他最早见到的那张他深爱的脸庞。

[wen] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['ʃæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)]
When the overflow came at last the shacks of the construction gang were
什么时候 这 溢出 来了 在 最后的 这 棚屋 的 这 建造 帮派 是
[swept] [ə'weɪ] ,
swept away ,
扫荡 离开 ,

洪水最终决堤时，建筑工人的棚屋被冲走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and the little dog was seen no more .
和 这 小的 狗 曾是 已见 不 更多的 .

从此再也没有人见过那只小狗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神